



工程及醫療義務工作協會

Association for Engineering and Medical Volunteer Services



二零二三至二零二四年年報 Annual Report 2023- 2024



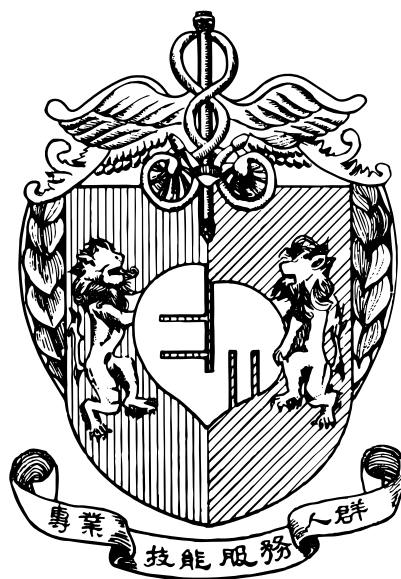
目錄 Contents

機構簡介 Corporate Introduction	2
恆常服務 Regular Services	
社區復康服務 Community Rehabilitation Services	10
職業康復服務 Vocational Rehabilitation Services	30
長者服務 Elderly Services	42
特別計劃 / 服務發展 Special Plans / Service Development	52
機構事務 Corporate Affairs	57
財務 Finance	64
服務總覽 Service Directory	96
鳴謝 Acknowledgements	99
捐款表格 Donation Form	104

機構簡介

Corporate Introduction

- 機構徽章
Corporate Logo
- 機構使命目標
Corporate Specific Targets
- 主席報告
Chairman's Report
- 司庫報告
Treasurer's Report
- 管理局成員
Corporate Governance
- 機構組織圖
Organizational Structure



*Social Servicing is Our Object,
Professional Volunteering is Our Way*

專業技能 服務人群

機構使命

綜合社會資源，倡導及促進工程及醫療義務工作，以增強殘疾人士及長者的獨立生活能力，並提昇他們的生活質素。

Mission Statement

To advocate and spearhead engineering and medical volunteering services and to integrate other social resources to enhance the independent living and quality of life of people with disabilities and elderly.

具體目標

- 推廣專業人士參與義務工作，為殘疾、長者及相關人士提供服務
- 緊隨社會及科技發展，創新及持續優化服務
- 發展嶄新的服務內涵及模式

Specific Targets

- to popularize the participation of professionals in volunteering works for the provision of services for people with disabilities, elderly and related people.
- to introduce new and improve existing services in step with social and technological developments
- to develop innovative service substance and delivery means

主席報告

當踏進 2023 年，本會管治層雀躍與一眾主管級職員展開三年機構策略發展計劃。從討論機構整體的策略方向及持續發展，擬訂各服務單位的中期發展藍圖並持續跟進落實；到財務狀況和預算的探視，以增強執行委員會的監控和管治權力；以至詳研義工服務和新服務發展的方向及實踐策略等，都一一作出多向度的規劃。務求秉承協會結合社會資源，倡導及促進工程及醫療義務工作，增強殘疾人士及長者的獨立生活能力並提昇其生活質素的使命，持續向有需要社群提供支援和服務，令他們的生活復常。

協會自成立逾四十年來，一直不遺餘力為服務對象度身訂造、自行研發或改裝輔助設備，累積了豐富的實務經驗。2023 年 9 月，本會與香港理工大學輔助技術研究中心合作，成為該中心的支持機構。協會期望與研究中心進一步加強合作，透過雙方在輔助技術領域擁有的專業知識和實踐經驗，必將產生協同效應，並能攜手推動香港輔助技術事業的發展，為殘疾人士、長者及其他有需要人士帶來更美好的生活。

「一枝竹會易折彎，但幾枝竹就斷折難」，同樣一個人的能力或許有限，協會唯有結集義工的志願力量，齊心協作為社會帶來正面的轉變。協會非常重視義工服務的實踐，除了吸納具有工程及醫療背景的專業人士外，我們亦同樣歡迎各具專長及能夠奉獻寶貴時間的義工。過去一年，我們積極擴展義工服務的範疇和規模，並聯繫有共同理念的個人和義工團體，開展了多項新義工服務。每位義工的善念善行，像種子萌芽生長，散播到每一處有需要的社會角落。隨著疫情已全面受控，義工們今年更安心與服務使用者重建聯繫與關懷，籍著探訪分享愛、溫暖和愉悅！

協會視「人才」為寶貴資產，非常著重人才培育。本年度善用儲備委任資深顧問為員工開展為期 18 個月的培訓計劃，通過有效及度身設計的培訓課程，裝備員工，並保留及激勵員工，為協會的長遠人才發展做好準備。同時，協會關注員工的身心靈健康，持續優化員工的福利保障，從微細處關顧每一位員工。於本年推出「員工團隊同行活動日」及「員工保健計劃」等，增強內部凝聚及核心協作精神，幫助員工舒緩壓力，促進身心健康。

Chairman's Report

As we step into the year 2023, our Board of Governance is excited to embark on a new chapter to outline a three-year Corporate Strategic Development Plan with the top management. Discuss the strategic direction and sustainable development of the organization as a whole; formulate the medium-term development blueprint of each service unit and follow up on its implementation; visits to the financial position and budget to enhance the control and governance powers of the Executive Committee; and study the volunteer service and new service development are gone through. These aim to uphold the mission of the Association to combine social resources to advocate and promote engineering and medical volunteer work, enhance the independent living ability and improve the quality of life of the disabled and the elderly, and continue to provide support and services to the needy community to restore their lives.

Over four decades of experience had equipped the Association with expertise in designing, developing and modifying assistive equipment tailored to service users' needs. In September 2023, the EMV collaborated with The Hong Kong Polytechnic University Research Centre for Assistive Technology (RCATech) as a collaborative partner organization. The Association looks forward to further strengthening the collaboration with the Centre to create synergies through the expertise and practical experience of both parties in the field of assistive technology, and to jointly promote the development of assistive technology in Hong Kong and bring a better life to people with disabilities, the elderly and other people in need.

“One bamboo is easy to bend, but a few bamboos are difficult to break”, the same person may have limited ability, and the only way for the Association to bring about positive changes in society is to gather the volunteer power and work together to bring about positive changes in society. In addition to attracting professionals with engineering and medical backgrounds, we also welcome volunteers with different expertise and valuable time. In the past year, we have actively expanded the scope and scale of our volunteer services, and launched a number of new volunteer services by connecting individuals and volunteer groups with common goals. The good thoughts and deeds of each volunteer sprout like a seed and spread to every corner of society in need. With the epidemic under full control, volunteers are more at ease to reconnect and care with service users this year, sharing love, warmth and joy through visits!

The Association regards talents as valuable assets and attaches great importance to talent cultivation. This year, we have made good use of the Reserve to appoint experienced consultant to conduct an 18-month training programme for staff to equip staff, retain and motivate staff through effective and tailor-made training programmes, and prepare them for long-term talent development. At the same time, the Association pays attention to the physical health and wellness of employees, continuously optimizes the welfare of employees, and takes care of every employee from a subtle perspective. This year, we launched the “Staff Team Activity Day” and the “Staff Wellness Programme” to enhance internal cohesion and core collaboration, help relieve stress and promote physical and mental health among staff.

際此時刻，向過去支持我們的同仝致衷心敬意。協會於 1982 年成立，憑藉各位堅定不移的支持，協會得以乘風破浪，繼續在各項影響生命的服務穩步發展。本人謹代表協會對所有支持者表示由衷感謝。感激全體職員的委身貢獻，保持協會服務殘疾人士和長者的使命。亦感謝執行委員會、管理委員會各義工的努力，就各項服務推行給予指導。最後，本人由衷感謝社會福利署、各相關政府部門、香港公益金、香港賽馬會慈善信託基金、職業性失聰補償管理局、僱員再培訓局、贊助人、名譽顧問、捐款者、義工、及業務伙伴的持續支持，令協會再次在過去一年迎難而上。

執行委員會主席
梁國輝

At this juncture, I would like to pay my heartfelt tribute to those who have supported us in the past. Founded in 1982, the EMV has been able to ride the wave and continue to grow steadily in a variety of life-impacting services. On behalf of the Association, I would like to express my sincere gratitude to all the supporters. We are grateful to all our staff for their dedication to maintaining the Association's mission of serving people with disabilities and the elderly. I would also like to thank the volunteers of the Executive Committee and the Management Committee for their efforts in guiding the implementation of various services. Last but not least, I would like to express my heartfelt gratitude to the Social Welfare Department, relevant government departments, The Community Chest of Hong Kong, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Occupational Deafness Compensation Board, the Employees Retraining Board, patron, honorary advisors, donors, volunteers, and business partners for their unfailing support and contributions of all means.

Leung Kwok Fai
Chairman, Executive Committee

司庫報告

Treasurer's Report

協會於2023年3月錄得虧蝕為港幣一百七十八萬六千五百四十一元正。是年的總收入為港幣四千三百零七萬八千五百六十九元正，收入的分佈百份比如下：

The account for the year ended 31 March 2024 shows a deficit of \$1,786,541. The total income for this year was HK\$43,078,569. The distribution of the funding sources is as follows:

指定捐款	Designated donations:	0.7 %
服務收入	Service income:	18.1 %
其他收入	Others:	0 %

資助款項	Subvention	
(一) 香港賽馬會慈善信託基金	i) The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	4.9%
(二) 香港公益金	ii) The Community Chest	4.5%
(三) 職業性失聰補償管理局	iii) The Occupational Deafness Compensation Board	4.3%
(四) 社會福利署	iv) Social Welfare Department	67.5%

協會自2000年起採納社會福利署整筆撥款手冊，截至2024年3月31日，整筆撥款儲備及公積金儲備的結餘分別為港幣七百一十一萬七千二百五十九元正及港幣一百六十五萬五千零三百零八元正，這兩個儲備已分別存放於兩個獨立賬戶。

The Association has adopted the Lump Sum Grant Manual issued by the Social Welfare Department since 2000. As of 31 March 2024, the balance of the Lump Sum Grant Reserve and Provident Fund Reserve was HK\$7,117,259 and HK\$1,655,308 respectively. The balance of these two Reserves was kept in two separate bank accounts.

協會的整筆撥款儲備乃用於與津貼及服務協議相關的服務；而公積金儲備則用於優化非定影員工的福利。協會會因應人力市場的情況，檢視及調整員工的薪酬待遇，以確保與市場情況相稱，希望能有效提升招聘及挽留人材的競爭力。2023至2024年度，協會共動用整筆撥款儲備港幣一百五十九萬五千八百二十元正，於改善資源管理系統、推行員工發展培訓計劃、為員工增加了健康福利、增聘醫療專業人員推行惠及認知障礙長者服務、與及專職人員推動協會義工服務。

The Lump Sum Grant (LSG) Reserve was used on the funding and service agreement activities while the Provident Fund Reserve was spent on enhancing the welfare of non-snap shot staff. To facilitate staff recruitment and retention, the remuneration package was reviewed periodically to ensure that it was commensurate with the market rate. In 2023-2024, the Association utilized HK\$1,595,820 of LSG Reserve to improve the human resource management system, implement the staff development program, enhance the staff welfare and health benefits, hire supernumerary allied health professionals for the dementia service, and promote volunteerism.

展望2024至2025年度，協會仍繼續朝相同方向，慎重按照整筆撥款手冊的規定，動用整筆撥款儲備，於改善資訊科技安全與管理系統、推行員工發展培訓與增加員工福利、及按照津貼及服務協議內容開發新服務。

For the year 2024-2025, we will continue in the same direction, complying with LSG Manual regulations, cautiously distributing LSG Reserve to improve the Information Technology safety and management system, implementing the staff development and enhancing staff welfare, to initiate new services according to the Funding and Service Agreements. Our Executive Committee keeps close monitoring of the Association's financial condition to ensure the adequacy of provisions and ascertain the compliance with the funding and service agreement as well as obligations to employees.

為善用整筆撥款的非定影員工的公積金儲備，本會定期檢視為員工提供的公積金福利。本年度收到社署強積金資助為港幣一百四十萬零五千七百三十四元正，使用於社署資助服務的員工之供款為港幣一百四十八萬零二百三十九元正（不敷數港幣七萬四千五百零五元正由強積金儲備調撥）；協會亦運用機構儲備使措施同樣惠及非社署資助服務的員工。

協會的執行委員會會持續監察協會的財務狀況，確保財政穩健，以履行服務承諾及僱傭條例中對員工的責任。

執行委員會司庫
康慧慈

To better utilize the Provident Fund (PF) reserve for non-snap-shot staff, the mandatory provident fund benefits to the staff were reviewed regularly. The Association received HK\$1,405,734 PF subvention from the Social Welfare Department, and HK\$1,480,239 was used for LSG staff (HK\$74,505 claimed from the PF Reserve); the same benefit was applied to non-LSG staff by using the Association's own foundation.

Our Executive Committee keeps close monitoring of the Association's financial condition to ensure the adequacy of provisions and ascertain compliance with the funding and service agreement as well as obligations to employees.

HONG Wai-chi, Christina
Treasurer, Executive Committee

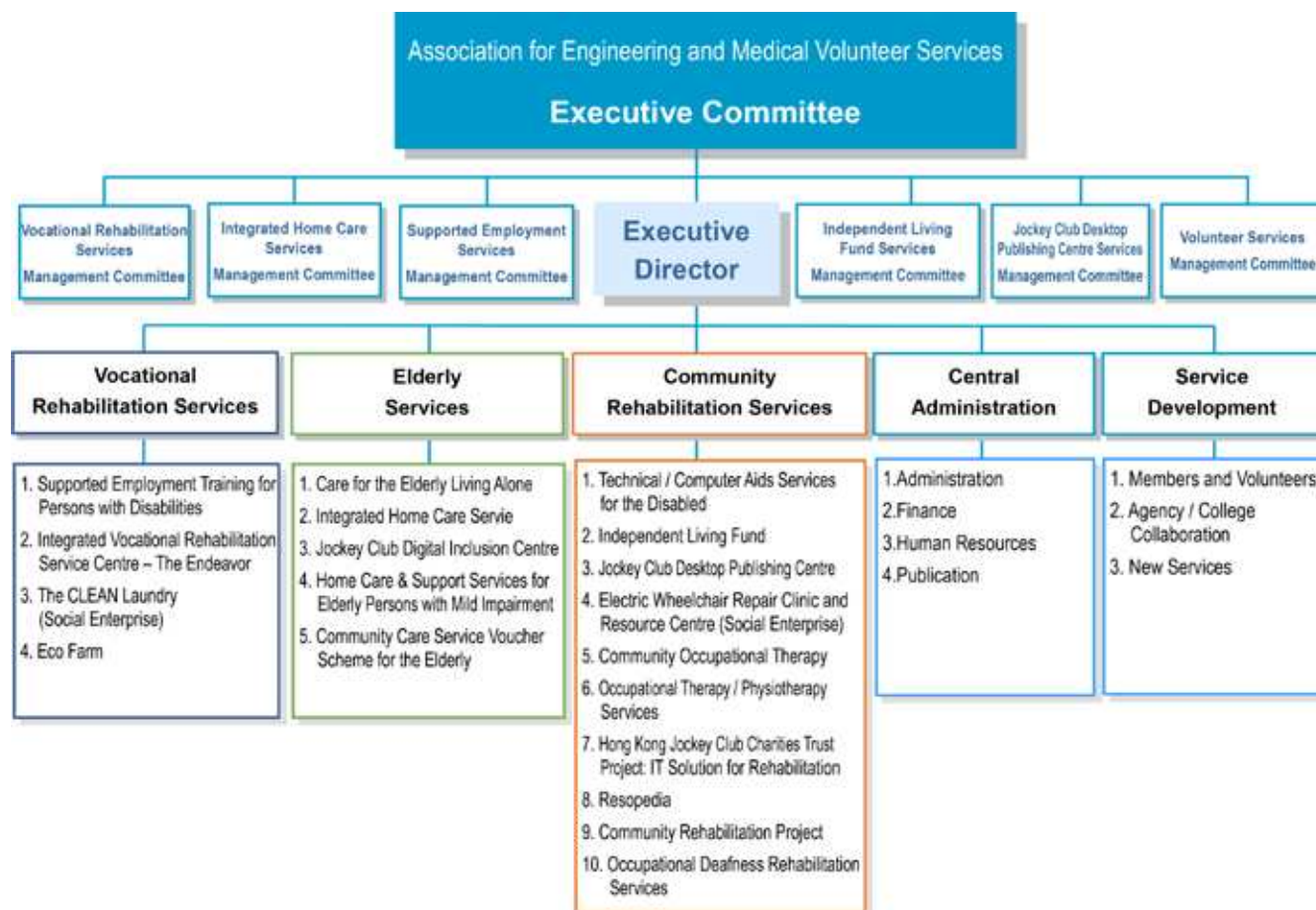
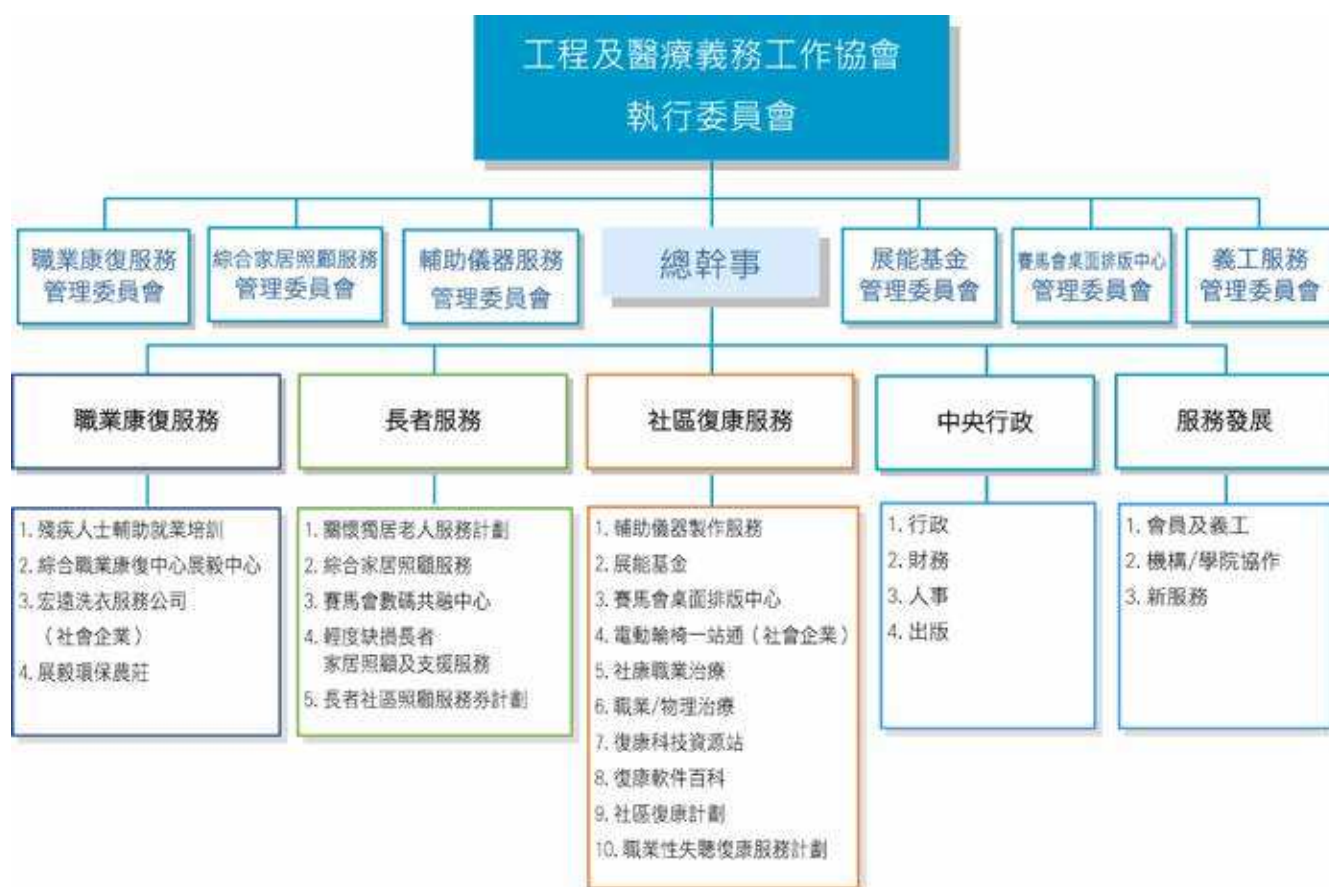
管理局成員

Corporate Governance

贊助人	Patron
[蔣震 博士]	[Dr. CHIANG Chun]
名譽顧問	Honorary Advisors
周永新 教授	Professor Chow Wing Sun, Nelson
周一嶽 醫生	Dr. Chow Yat Ngok, York
梁秉中 教授	Professor Leung Ping Chung
譚惠珠 女士	Ms. Tam Wai Chu, Maria
余逸峰 先生	Mr. Yu Yat Fung, Rory
執行委員會成員	Executive Committee Members (2022 - 2024)
主席	Chairperson
梁國輝 先生	Mr. Leung Kwok Fai
副主席	Vice Chairperson
張健民 先生	Mr. Cheung Kin Man, Wilson
司庫	Treasurer
康慧慈 女士	Ms. Hong Wai Chi, Christina
秘書	Secretary
羅哲偉 先生	Mr. Law Chit Wai, Jeffrey
委員	Committee Members
陳學深 醫生	Dr. Chan Hok Sum
陳玉強 先生	Mr. Chan Yuk Keung, Simon
張金菱 女士	Ms. Cheung Kam Ling, Margaret
方偉立 先生	Mr. Fong Wai Lap
關富基 先生	Mr. Kwan Fu Kei, Larry
關德英女士	Ms. Kwan Tak Ying, Estella
名譽法律顧問	Honorary Legal Advisor
王季生 先生	Mr. Wong Kwai Sang, Roger
夏禮文律師行	Holman Fenwick Willan
名譽核數師	Honorary Auditor
陳錫義先生	Mr. Chan Shek Yee, Lawrence
陳錫義、文國樑會計師行	Chan & Man, CPA

組織架構

Organizational Structure



恆常服務 Regular Service

社區復康服務

Community Rehabilitation Services

- 弱能人士輔助儀器 / 電腦輔助儀器製作服務
Technical / Computer Aids Services for the Disabled
- 電動輪椅一站通
Electric Wheelchair Repair Clinic and Resource Centre
- 展能基金
Independent Living Fund
- 復康科技資源站
The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant -
Information Technology Solutions for Rehabilitation
- 復康軟件百科
Rehabilitation Software Encyclopedia - Resopedia
- 社康職業治療
Community Occupational Therapy
- 職業治療 / 物理治療
Occupational Therapy / Physiotherapy Services
- 賽馬會桌面排版中心
Jockey Club Desktop Publishing Centre
- 職業性失聰復康服務計劃
Occupational Deafness Rehabilitation Services



弱能人士輔助儀器 / 電腦輔助儀器製作服務

Technical / Computer Aids Services for the Disabled

本服務主要為殘疾人士及長者設計、製作、維修及改裝復康器材，使增強他們獨立生活的能力及生活素質。本會職業治療師及其團隊更會自主研發及生產輔助儀器，更會有部份產品透過改裝或加裝置於市場上現有的復康產品。

This service mainly provides the design, production, maintenance and modification of rehabilitation equipment for the disabled and the elderly, so that they can enhance their ability to live independently and improve their quality of life. Some of the products in this service are independently developed and produced by our association's occupational therapists and the team, while some are made by modifying existing rehabilitation products on the market or adding assistive devices to them.

三維打印生產中心及教學工作室

為了滿足日漸增加的要求，單位成立了三維打印生產中心並為生產的三維打印套件獲得安全認證。為提升三維打印生產水平以達至工業級水平，職員走訪本地提供三維打印機及配件的科技公司取得兩種不同類型的三維打印機及其他周邊設備，亦同時獲得由香港專業教育學院所贈送多部三維打印機及掃描儀。

A 3D Printing Production Center and Teaching Workshop

To meet the changing needs, we established a 3D printing production center and the 3D printing kits received safety certification. In order to upgrade our 3D printing production level to industrial-grade levels, we visited local technology companies that provided 3D printers and accessories. We planned to purchase two different types of 3D printers and other peripheral equipments from relevant companies. In addition, the service unit also received a number of 3D printers and scanners donated by the Hong Kong Institute of Vocational Education.



人手培訓方面，單位與本會輔助就業服務及職業性失聰復康服務合作推行三維打印工作實習計劃，提供工作實習機予兩服務單位轉介來的學員。本年度有三位學員接受實習訓練，當中有學員經實習完成後成功被聘請為三維打印助理機械員，負責三維打印訂單生產工作。至於教學方面，中心成立了三維打印教學工作室，為本會桌面排版中心的學員提供工作技能轉型教學訓練。現時共有十二位學員參予第一期訓練，他們可望於下年度完成訓練並參與三維打印生產的工作。

In terms of manpower training, we cooperated with the Association's Supported Employment Service and Occupational Deafness Social Rehabilitation Service unit to implement a 3D printing work internship program. We provided work internship opportunities to trainees referred by these two service teams. Three trainees received internship training, and one of them was successfully hired as an assistant mechanical worker after completing the internship. As for teaching, we had organized a 3D printing teaching workshop at the Desktop Publishing Center for its existing service users to learn new work skills. A total of 12 trainees were currently participating in the first training module. They were expected to complete the next training module and joined in 3D printing production line.

為殘疾人士提供專業維修服務

服務單位其中一個主要範疇是提供復康器材的維修及保養，當中以協助失明人士提供點字機及電子點字機的維修保養服務最為獨特。本年度單位完成了十三部點字機維修保養及一部電子點字機的檢查服務。

Professional Maintenance Services for People with Disabilities

One of the main services was to provide repair and maintenance of rehabilitation equipment, among which the most prominent was assisting the blind in providing repair and maintenance services for Braille machines and electronic Braille machines. This year the service completed the repair and maintenance of 13 braille machines and the inspection service of one electronic braille machine.



為各種需要的學童提供支援

近年出生率下降，社會對支援有不同程度學習障礙學童的需求越來越高，服務單位亦走進班房。除了研發不同的書寫訓練工具外，亦為肢體障礙學生研發自動翻頁器。翻頁器能自動翻動最多四十頁頁面，再配備開關連接插頭可以利用大型按鈕作開關掣之用；並進一步優化至向前後翻頁的雙向自動翻頁器。

另外，受公益金邀請，單位獲安排到一所小學向五六年級的師生及家長介紹服務及資訊科技如何令嚴重殘疾人士提升生活質素的講座，當日出席活動的學生連家長老師共三百餘人，學生們都對所展示的復康儀器感到十分有興趣。

Support Services to Students with different Special Needs

With the birth rate declining in recent years, society had increasingly called for support for students with varying degrees of learning difficulties. We had also brought our services into classrooms. In addition to developing different writing training tools, we had also developed automatic page turners for students with physical disabilities. The page turner could automatically turn up to forty pages, and was equipped with a switch connection plug with a large button. In the future, we would develop a two-way automatic page turner that could turn pages forward and backward to further optimize the product.

Invited by the Community Chest, we were arranged to deliver a talk for teachers, students and parents of fifth and sixth graders at a primary school to introduce services and how information technology could improve the quality of life of people with severe disabilities. There were more than 300 students, parents and teachers attended that event. The students were very interested in the rehabilitation equipment on display.





電動輪椅一站通

Electric Wheelchair Repair Clinic and Resource Centre

電動輪椅一站通是本會社區康復服務下一所以社會企業形式運作的服務單位，主要為香港不論是新手或資深電動輪椅使用者，其照顧者以及復康專業人員等提供一站式服務；服務包括：外展及中心為本維修服務，租賃及諮詢教育服務等。

The Electric Wheelchair Clinic (EWC) is a service unit operated in the form of a social enterprise under the community rehabilitation service category of our Association; it mainly provides an one-stop service for novice or experienced power wheelchair users in Hong Kong, their caregivers as well as rehabilitation professionals. Main services include outreach and center-based maintenance services, leasing, consultation and education services, etc.

加入《社企指南》及《照顧者資訊網》

為了加強服務的宣傳和推廣，服務單位本年度登記加入香港社會服務聯會的 <<社企指南>>，當中羅列了企業資料供公眾查閱，讓社會人士及團體認識單位的產品和服務。另外，為了加強對照顧者的支援，社會福利署的照顧者資訊網集合了香港不同種類社會服務的資料，方便照顧者查閱，本單位亦已完成登記加入到資訊網中。

Joined <<Social Enterprise Guide>> and <<Caregivers Information Network>>

To strengthen our service publicity and promotion, we successfully signed up the "Social Enterprise Guide" operated by the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) this year. It listed different social enterprise information, so that the public could understand the products and services of our social enterprise. In addition, in order to strengthen the support for our caregivers, our unit had also been registered the Caregivers Information Network of Social Welfare Department which collected information on different types of social services in Hong Kong.



先租後買計劃正式推展

經過服務設計試行、檢討及經驗優化階段，先租後買服務計劃於本年度正式開展。

服務使用者先租用本單位的電動輪椅最長三個月時間，當中包括了一切所需之維修及支援服務費用，並可以於租用至少一個月後提出購置全新輪椅。治療師會介入進行評估以確定服務使用者適合使用新輪椅並安排為服務使用者下單購買。此服務設計除有利於服務使用者可以有更長時間及更穩定服務配套安排下熟習操作電動輪椅及其帶來的生活方式轉變外，治療師及家人更具體掌握服務使用者的操作安全。

The Rent-before-New Scheme was launched

After the service design trial, evaluation and experience optimization, the new Rent-before-New Scheme had been officially launched this year. The service users could firstly rent the electric wheelchair from this scheme for not more than three months, which included all possible maintenance and support service costs. The service users could request to use a new wheelchair after renting it for at least one month. The therapist would conduct assessments to determine whether the service users were suitable for using a new electric wheelchair and arranged to place an order for them. This service design helped the service users become familiar with operating the electric wheelchairs and the lifestyle changes brought under a longer and more stable service arrangement. Therapists and family members could also have a more detailed understanding of the service users' driving safety.

成立電動輪椅使用者義工隊

為了配合機構的義工服務發展，單位本年度在「關懷新手電動輪椅使用者義工服務」外開展了一個由電輪椅使用者為主的義工服務新團隊 - 「電動輪椅使用者社區大使計劃」。兩項義工服務計劃共招募了十二名義工並完成了共七次的義工培訓，並已經陸續提供服務，為提升電動輪椅使用者及其照顧者的生活質素而努力。

社區教育及培訓

單位服務一向都有為社區人士及康復服務人員教授專業電輪椅及其他樂齡科技用品的相關維修保養及提供培訓。本年度共接待了四次海外職業治療學生交流團合共三十多人及多個服務團體的到訪；包括匡智會職業治療服務團隊、視障人士福音中心、及東華學院職業治療學系等等。



社會使命 惠澤社群

作為一所社會企業，單位除了維持企業正常運作外亦會回饋社會上有特殊需要的人士，以達到取之社會，用於社會的目標。本年度單位完成了十多位免收費用的維修及改裝服務個案。當中為一對年長夫婦維修並改裝其於網絡上購買之電動輪椅，透過加裝輔助控制器使患有認知障礙症先生的太太更易掌握操作電輪椅，同時亦可以減輕太太的照顧壓力。同時單位為殘疾人士提供工作技能訓練及工作機會，本年度成功推薦一名有輕度聽力受損的年長人士提供就業機會。

A Volunteer Team for Electric Wheelchair Users

To echo the volunteer service development, we had launched a new volunteer service team mainly composed of electric wheelchair users, name as “Electric Wheelchair User Community Ambassador Program” beyond the original “Volunteer Service for Caring for Novice Electric Wheelchair Users”. The two volunteer service projects recruited a total of 12 volunteers and delivered a total of seven volunteer training activities, such that to improve the quality of life of electric wheelchair users, and their caregivers.

Community Education and Training

The service had regularly provided trainings on repair maintenance of electric wheelchairs and other rehabilitation products for community members and rehabilitation service personnel. This year, we received four groups overseas visitors of total 30 occupational therapy students and several service organizations, including the Occupational Therapy Service Team of Hong Chi Association, Gospel Center for the Visually Impaired, and Department of Occupational Therapy of Tung Wah College.



Benefits to the Community

As a social enterprise, in addition to operate services and business, we also gave back to people with special needs in the society, so as to achieve the goal of taking from the society and using it for the society. This year we had served more than ten cases for free household maintenance and modification services. Among them, we helped a pair of elderly couple repairing and modifying the electric wheelchair which they purchased online, so that the husband with dementia could master the electric wheelchair by adding an additional attendant controller. It also reduced the caregiving pressure. In addition to providing free job skill training and job opportunities for people with disability, we successfully tendered a job for a young old with mild hearing loss.



展能基金

The Independent Living Fund

基金賦予生命力量

展能基金成立三十四年來，已為四百七十四位殘疾人士提供超過一千五百萬元免息貸款，協助他們購置復康輔助儀器、醫療或手術器材、改裝汽車及家居設備等，增強其康復和自我照顧能力，最終實現獨立生活的目標，展現基金致力幫助殘疾人士提升生活質素的成果。

Empowering Lives

The Independent Living Fund had been empowering individuals with disabilities for 34 years, providing over \$15 million in interest-free loans to 474 disabled people. These loans had enabled them to acquire essential equipment, such as rehabilitation aids, medical devices, vehicle modifications, and home adaptations, empowering them to live more independently and improve their quality of life.



困難時刻的援手

本年度有兩位殘疾人士申請基金。其中一位申請者是視障人士，他因心臟問題植入了心臟起搏器，雖然挽救了他的生命，但他因早前被詐騙集團騙走大部份積蓄，無法負擔高達五萬多元的費用，感到十分徬徨不安。幸好社工評估後，基金為他提供了全額貸款，讓他順利支付心臟起搏器的費用，渡過難關。

A Helping Hand in Times of Need

This year, two individuals with disabilities applied for the fund. A full loan was provided to one of the applicants, a visually impaired individual who had been scammed and was struggling to afford a necessary cardiac pacemaker. This alleviated his financial burden and allowed him to access this vital medical device.

持續支持與正面回饋

展能基金持續跟進貸款者的還款進展，並提供必要的協助。問卷調查顯示，受助人普遍對基金服務感到非常滿意，認為基金有效減輕了他們的經濟壓力。

Sustained Support and Appreciative Feedbacks

The fund continued to support loan recipients throughout the repayment process, offering guidance and assistance. Surveys consistently showed high satisfaction among recipients, who expressed gratitude for the financial relief and the empowerment the fund provided. They described the fund as a valuable resource that had enabled them to live fulfilling lives.



復康科技資源站

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant- Information Technology Solutions for Rehabilitation (ITSR)

資訊科技增強復康效能

感謝香港賽馬會慈善信託基金多年來的慷慨資助，使資源站成為獨特的網上訓練平台，包括「電腦復康訓練資源站」，以及提供一個全面性的復康產品設計及製作服務的「數碼工作室」。此資源站不僅向殘疾人士、長者、照顧者、治療師及復康訓練人員，免費提供各類自主研發的復康訓練軟件和硬件，還蒐集相關實用資訊供大眾使用，最終目標是透過應用資訊科技增強殘疾人士和長者的獨立生活能力。

復康科技資源站的優勢在於所提供的服務不受時間和地域限制。因此，本年度內，資源站的直接受惠人數已超過五千，整體對服務的滿意度更超過八成。

電腦復康訓練資源站

資源站集中開發網上復康訓練軟件，內容分為「智樂區」、「雋樂區」和「耆樂區」，分別針對智障人士、學習障礙人士及長者的需求。這些訓練軟件支援多種觸控屏幕設備，讓使用者無論身在何處，都能靈活使用各類電子產品進行訓練，大幅提升了訓練的便利性。

Empowering Rehabilitation through Information Technology

The generous funding support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust over the years allowed ITSR to develop into a distinctive online training platform. ITSR provided a comprehensive rehabilitation product design and production service, including the "Computer Rehabilitation Resource Station" and "e-Workshop". This platform not only provided free access to various self-developed rehabilitation training software and hardware for persons with disabilities, the elderly, caregivers, therapists and rehabilitation practitioners, but also collected relevant practical information for public use. Our ultimate goal was to enhance the independent living abilities of persons with disabilities and the elderly through the application of information technology.

The key advantage of the ITSR was that the services it provided were not constrained by time or location. As a result, the number of direct beneficiaries this year had exceeded 5,000, with an overall satisfaction rate of over 80% with the services.

Computer Rehabilitation Resource Station (C-Rehab)

C-Rehab website focused on developing online rehabilitation training software, with content divided into 'Training Zone for Intellectual Disabilities', 'Training Zone for People with Specific Learning Needs' and 'Training Zone for Elderly', which served people with intellectual disabilities, people with learning disabilities and elderly respectively. All the training software supported a variety of touchscreen devices, allowing users to conveniently utilize various electronic products for training regardless of their location, significantly enhancing the accessibility of the training.



...電腦復康訓練資源站網頁...

C-Rehab Website

現時資源站之會員人數，包括機構、個人會員以及其有關聯使用者，如照顧者、親屬等約有四千九百人，本年度累計登入網站次數超過六萬五千次，超出預期結果。會員人數和登入率的持續增長均反映網站的價值，滿足了服務使用者的需求。

開發與優化服務使用者為本的復康訓練軟件

本年度團隊設計了三十七個全新的復康訓練遊戲軟件，涉及日常知識和生活技能，如「香港公園畫冊」和「抗菌英雄」，以及訓練手眼協調和反應能力的遊戲，如：「森林迷蹤」、「滅火急先鋒」，還有一些針對認知訓練的新遊戲，如「綜合找相同」系列和「打井過三關」等。團隊成員亦定期評估遊戲軟件之適用性，更新相關有用資訊，並根據服務使用者反饋問卷的意見進行修訂。因此，團隊為現有十一個訓練遊戲軟件進行了內容更新和優化，包括「認識交通工具 II」、「數字認知 - 順序和倒序」系列、「關聯配對」系列等。

為應對政府加強各項環保措施的倡議，團隊也設計了一系列訓練遊戲，如「回收我有法」和「清潔大行動」系列，旨在提高服務使用者對社會議題的認識。通過網站平台使用遊戲軟件，教導使用者家居清潔和各種物品的正確分類回收方法，以提升他們的相關知識和生活技能。

此外，資源站目前提供超過五百四十項有系統分類的復康訓練軟件，主要以廣東話和繁體中文提供服務。不過，資源站的註冊機構成員當中約包括一百七十家來自中國內地及海外國家的機構。為了照顧這些多元化的用戶，並支持網站的持續發展，網站正逐步提升其普通話和英語訓練軟件方面的功能。

The membership of the website, including agency members, individual members, and their associated users such as caregivers and relatives, was approximately 4,900 people. The annual cumulative login rate of the website had exceeded 65,000, surpassing expected results. The continuous growth in both membership numbers and login rates reflected the value of the website and its ability to satisfy the needs of service users.

Developing and Enhancing User-Oriented Rehabilitation Training Software

This year, the team designed 37 brand new rehabilitation training software games, covering daily knowledge and life skills, such as "Hong Kong Park Handbook" and "Antibiotic Heroes", as well as games that train hand-eye coordination and reaction ability, such as "Forest Maze" and "Fire Fighting Hero". They also created some new cognitive training games, such as the "Find the Same" series and "Three Challenges Well Digging". The team members also regularly evaluated the applicability of the software game, updated relevant useful information, and revised them based on feedback from service users' questionnaires. Therefore, the team had updated and optimized the content of 11 existing training games, including "Recognizing Transportation II," "Cognitive Training of Numbers Sequential and Reverse Sequence," and "Matching and Pairing."

To respond to the government's initiatives to strengthen various environmental protection measures, the team had also designed a series of training games, such as "Recycling Rules" and "Cleaning Action" series, aimed at raising service users' awareness of social issues. Through the website platform, the games taught users the correct methods of household cleaning and various item classification for recycling, in order to enhance their relevant knowledge and life skills.

In addition, the website currently provides more than 540 systematically classified rehabilitation training software, mainly in Cantonese and traditional Chinese. However, among the registered agency member of the website, there were about 170 from mainland China and overseas countries. In order to cater to these diverse users and support the sustainable development of the website, it was gradually enhancing its Putonghua and English training software functions.



抗菌英雄
Antibiotic Heroes



打井過三關
Three Challenges Well Digging



回收我有法
Recycling Rules

數碼工作室

數碼工作室專注於設計及發展硬件及軟硬件，旨在透過度身訂造的電子或電腦輔助器材，提升殘疾人士和長者的獨立生活能力。工作室提供一站式服務，涵蓋評估諮詢、產品設計到生產，並由職業治療師充分考慮使用者的環境因素而設計和評估所有產品。

新研發的復康產品

本年度工作室共製作了七項新復康產品，包括：

(一) 三個新硬件：

臉頰開關器、眨眼開關器、咬合開關器



(二) 四個新軟硬件：

筷子遊戲訓練套件（第二代）、匙羹遊戲訓練套件、書寫訓練套件、反應時間訓練套件（第二代）



此外，工作室亦根據服務使用者的意見，以及職業治療師的建議，改良三個舊硬件，包括：加大按鈕鍵盤、加大滑鼠及小型按鈕。

e-Workshop

The e-Workshop focused on designing and developing hardware and software, aimed to enhance the independent living abilities of people with disabilities and the elderly through customized electronic or computer-assisted devices. The Workshop provided one-stop services encompassing assessment consultations, product design, and production. All products were designed and evaluated by occupational therapists, considering the user's environmental factors.

New Rehabilitation Products

The e-Workshop had developed a total of 7 new rehabilitation products, including:

(1) 3 new hardware items:

Cheek Switch, Blink Switch, and Bite Switch.

(2) 4 new hardware cum software combinations:

New Chopstick Training Package (With hand Supination and Pronation detection function), New Spoon-Feeding Training Package (With hand pick up and put down detection function), Hand Writing Training Package – Pencil & Ball Pen (Tripod Grip detection with pressure sensor), and Reaction Time Training Package (With RFID Reader function).

In addition, 3 existing hardware items based on user feedback and occupational therapists' recommendations had also been improved, including Enlarge Keyboard, Enlarge Joystick, and Micro Switches.

這些輔助產品不僅能協助各類殘疾人士使用資訊科技設備，還為他們提供日常生活技能的培訓和評估。此外，三維打印服務亦繼續為本地社福機構及醫院職業治療部提供服務。同時，工作室會仔細聽取使用者的意見，並據此持續改良產品。為了方便服務使用者提供意見，我們採用二維碼方式進行線上問卷調查，讓我們更有效收集並了解他們的回饋意見。

新型的智能人體移動感測器技術，協助我們開發了新一代的筷子訓練套件和匙羹訓練套件，讓使用者更容易學習這些技能。無線射頻辨識讀取器和標籤技術的應用，大幅縮短了在使用反應時間訓練套時所需設定訓練內容的時間，使訓練更有效率。這些技術的改進，顯著提升了訓練設備的效率，為使用者帶來更好的訓練成果。

服務及技術之突破

本年度內，數碼工作室直接服務了超過一百三十人，當中包括個別長者和殘疾人士，以及用於長者服務單位及殘疾人士服務單位。我們為有書寫困難的人士開發了首個書寫訓練套件。套件內包含一支特殊設計的原子筆和鉛筆，它們不僅可以檢測手指握筆的位置，還可以檢測手指握筆時的力度，以及手寫過程中透過筆頭施加在紙上的整體書寫壓力。配合特定的軟件，可以記錄來自筆桿和電腦攝影機的即時數據。因此，治療師可以更準確地監控使用者在握筆書寫過程中的整體表現，還可以透過新開發的智能卡資料管理系統，更方便地提取和分析使用者的訓練記錄，從而幫助使用者提升握筆書寫的能力。

為了完善資料收集系統，以及將服務升級到更自動化的操作方式，工作室研發了將一個智能卡資料管理系統，與新開發軟硬件相連。每件產品都會提供一定數量的智能卡和讀卡機，使用者需要使用智能卡登入系統才能使用該軟硬體。在使用過程中，系統會自動記錄使用者的訓練記錄到伺服器，讓治療師可以更有效地進行產品使用記錄評估及追蹤使用者表現，從而改善訓練計劃。如有需要，我們還可以提供進一步的資料收集和分析服務。

整體而言，數碼工作室不斷提升復康產品的配套能力，更全面地支援每位服務使用者的復康訓練計劃，使他們能夠從中獲得最大得益。

These assistive products not only helped people with various disabilities to use information technology devices, but also provided training and assessment for their daily living skills. Furthermore, the 3D printing service continued to provide services to local social welfare organizations and hospital occupational therapy departments. The Workshop actively sought and incorporated user feedback to continuously improve its products. To better collect user feedback, we had adopted QR code-based online surveys, allowing us to gather and understand feedback more effectively.

New intelligent human motion sensor technology enabled us to develop a new generation of chopstick and spoon training kits, making it easier for users to learn these skills. The use of RFID reader and tag technology significantly reduced the time needed to set up training content for response time training kits, making training more efficient. These technological advancements significantly improved the efficiency of training equipment, leading to better outcomes for users.

Service and Technological Breakthroughs

The e-Workshop directly served over 130 individuals, including the elderly and people with disabilities, as well as service units for the elderly and disabled persons. We developed the first writing training kit for individuals with writing difficulties. This kit included a specially designed pen and pencil that could detect finger grip position, pressure, and overall writing pressure. Combined with specific software, it recorded real-time data, allowing therapists to monitor user performance and analyze training records more effectively. This improved users' grip and control when writing.

We also developed a new smart card data management system for data collection and automation. All new software and hardware were connected to this system, which required users to log in with a smart card. The system automatically recorded training data, allowing therapists to evaluate product usage and track user performance, providing valuable insights for improving training programs. We were also able to provide further data collection and analysis services as requested.

Overall speaking, the e-Workshop was committed to enhancing the support capabilities of rehabilitation products, providing comprehensive support for each user's rehabilitation training programs and helping individuals maximize their benefits.





復康軟件百科

Rehabilitation Software Encyclopedia-Resopedia

致力為復康工作者提供豐富資訊

「復康軟件圖書館」自 1989 年成立，發展至今成為「復康軟件百科」（軟件百科），一直致力為復康工作者提供豐富資料，協助他們為殘疾人士及長者設計訓練及教育課程。網站將復康資訊整理分類後上載至網絡，使用者無需註冊或繳費，可自行搜尋、使用合適的軟件及資料，方便配合不同需求。

Dedicated to Providing Comprehensive Information for Rehabilitation Professionals

The Rehabilitation Software Library, established in 1989, had evolved into the "Rehabilitation Software Encyclopedia" (Software Encyclopedia), which had been dedicated to providing rich information to rehabilitation professionals to assist them in designing training and educational programs for people with disabilities and the elderly. The website organized and uploaded rehabilitation information online, allowing users to search and use suitable software and resources without the need for registration or payment, catering to different needs.

聚集多元化的應用程式

團隊在過去一年共搜集及翻譯了超過七十個專為殘疾人士和長者而設的網上遊戲軟件和應用程式，軟件百科除累積上載多達一千三百個軟件外，登入瀏覽人次約二千六百人次，合共超過有六千六百人受惠，能夠滿足各種身心障礙人士的特殊需要。這些應用程式功能廣泛，涵蓋了增進溝通、提供教育資源，以及訓練認知和運動技能等方面。

Assembling a Multifaceted Collection of Applications

The team has collected and translated over 70 online software games and applications designed for people with disabilities and the elderly in the past year. The Software Encyclopedia had accumulated over 1,300 software programs, with approximately 2,600 login visits, benefited a total of over 6,600 people with various physical and mental disabilities. These applications covered a wide range of functions, including enhancing communication, providing educational resources, and training cognitive and motor skills.



…復康軟件百科網頁…

Resopedia Website

提升生活便利，促進大腦健康和認知能力

復康軟件百科資料豐富，呈現團隊精心挑選的廣泛內容。其中一個值得注意的應用程式旨在通過有趣互動的平台，教導學生不同運動和設備的知識，包括手球、欖球和壘球。針對長者和視障乘客，我們搜集了一款提供使用者友好界面的應用程式，其功能包括行程指南和港鐵站內導航，讓他們的旅程更加便利。

為了促進大腦健康和認知發展，軟件百科搜集了一款以角色扮演遊戲訓練記憶力、手眼協調、專注力、心算和判斷力的應用程式。團隊在網路上搜尋了具備朗讀功能和互動遊戲的電子書應用程式，以支援智力障礙學生的學習需求，因為他們通常難以使用傳統的閱讀材料。

軟件百科也搜羅了專為長者和輕度智障人士設計的各種休閒和拼圖遊戲。這些應用程式旨在透過有趣且易於使用的遊戲，增強認知能力、手眼協調和視覺感知。再者，網站還收錄了提供生死教育、多媒體藝術體驗和聽障輔助工具的應用程式。

Enhancing Convenience and Promoting Brain Health and Cognitive Abilities

The Rehabilitation Software Encyclopedia featured a wealth of selectively compiled content. One notable application aimed to teach students about different sports and equipment, such as handball, rugby, and baseball, through an interactive and engaging platform. For the elderly and visually impaired users, the team had compiled an application with a user-friendly interface, including trip guides and MTR station navigation, to make their journeys more convenient.

To promote brain health and cognitive development, the Software Encyclopedia had collected an application that used role-playing games to train memory, hand-eye coordination, concentration, mental arithmetic, and judgment. Additionally, the team had searched for e-book applications with read-aloud function and interactive games to support the learning needs of students with intellectual disabilities, as they often struggled with traditional reading materials.

The Software Encyclopedia had also curated various leisure and puzzle games designed for the elderly and those with mild intellectual disabilities. These applications aimed to enhance cognitive abilities, hand-eye coordination, and visual perception through engaging and user-friendly games. The website also included applications that provided life and death education, multi-media arts experience, and assistive tools for the hearing impaired.

推薦軟件 … Recommended Software



『語』你同行 2 LetSTalk iPad App2

『語』你同行 2 由言語治療師設計，以幫助有語言溝通困難的兒童，包括自閉症兒童，提升其語言、溝通及社交能力。

This application is a portable auxiliary communication tool that is used to help children with language communication difficulties, including children with autism, improve their language, communication and social skills.



一線通管家易 One-Line Manager Easy® Service

一線通管家易® 是長者安居協會旗下的一項姊妹服務提供 4 大服務，包括陪診、家居照顧、復康治療及清潔。

EasyHome® services is a sister service of Senior Citizen Home Safety Association and provides four major services, including medical companionship, home care, rehabilitation treatment and cleaning.



康復樂 Rehab Kits

此應用程式旨在支持 COVID-19 康復者或健康欠佳的人士。並提供制定個人化的運動計劃，包括呼吸運動、肌肉強化運動和伸展運動，以提高使用者的健康水平。

This app is designed to support people who have recovered from COVID-19 or are in ill health. This app provides the ability to create personalized exercise plans, including breathing exercises, muscle strengthening exercises and stretching exercises, to improve the user's health.



社康職業治療服務

Community Occupational Therapy

這是一項由職業治療師提供的外展服務，內容包括為服務使用者提供家居和工作環境評估、為改裝家居和工作環境提供專業意見、推薦及提供合適的輔助儀器、家居氧氣治療及照顧者訓練等，目標是讓殘疾人士和長者最大限度發揮能力，使他們融入社區並獨立生活。

Occupational therapists provide outreach services including home and work environment assessment, provide professional advice on modification of home and work environment, recommend and provide appropriate assistive devices, and home oxygen therapy and carer training etc. Our service goal is to enable people with disabilities and the elderly to maximize their abilities so that they can integrate into the community and live independently.

處理緊急調遷申請

服務單位一直以來都接收到來自房署推薦並由社福機構轉介的公屋調遷或新派上樓評估的個案。有別於一般轉介，他們需要於十四個工作天內回覆房署以便安排視察單位。為了確保所接受的轉介都能夠接受服務，服務單位設定了每月處理緊急服務申請的數目上限。服務數字顯示本年度共接收了十四個有關服務的新轉介。服務單位亦會按地區把鄰近的服務轉介歸納並集中處理以提高服務效率。

服務單位會因應情況不斷優化服務流程及調整每月設定上限數目以平衡社會需要及人力資源的限制。

Handling Emergency Relocation Case

We usually received quite many public housing relocation referrals and newly arranged residents recommended by the Housing Department. Different from general referrals, we needed to make prompt response to the Housing Department within fourteen working days. In order to ensure that all referrals could be handled within tight schedule, the service unit had set a monthly upper limit of emergency service applications. There were a total of 14 new referrals for relevant services had been received this year. Service units also grouped nearby service referrals by region and processed them together to improve service efficiency.

We continuously optimized the service process and adjusted the monthly upper limit to balance social needs and human resource constraints.



協助認知障礙症患者重建生活

為支援患有認知障礙症的患者及其照顧者，服務單位依據「重建生活為本」的全新服務概念提供有關認知刺激及訓練的小組服務。通過家訪及每星期一節的小組訓練活動，為長者提高他們的社交生活技能和認知能力，及減輕照顧者的壓力。計劃並以賽馬會資助電腦復康訓練資源站為主題提供一系列的為本服務。



Rebuilding Life-Oriented for people with Dementia

In order to support people with dementia and their caregivers, the Association adopted a new concept of “Rebuilding Life-Oriented” into services for cognitive stimulation and training. Through a series of home visits and weekly group training activities, we helped the elderly improving their community living skills, cognitive abilities and reducing their caregiving stress. The project provided service users with a series of center-based service on the theme of the Jockey Club-funded Computer Rehabilitation Training Resource Station (C-Rehab).



擴展家居氧氣跟進服務至長新冠患者

單位由本年度起家居氧氣跟進服務擴展至受著長新冠病後遺症影響的人士到戶復康服務，將以往為九龍中醫院聯網內提供到戶氧氣跟進服務的經驗應用到社區內受長新冠病後遺症影響的長者身上。服務亦設計了專題宣傳單張及專題講座資料，以增拓服務使用者的類別，並加強社區呼吸道疾病的復康工作。

Extended Home Oxygen Follow-up Service to Post COVID-19 patients

Starting from this year, we expanded the existing home oxygen follow-up service to home rehabilitation services for people affected by the sequelae of COVID-19. Previous experience in providing home-based oxygen follow-up services within the Kowloon central cluster was applied to the elderly affected by the sequelae of COVID-19 in the community. Special leaflets and special seminar materials were designed to strengthen respiratory disease rehabilitation efforts in the community.





職業治療 / 物理治療服務

Occupational Therapy / Physiotherapy Services

本服務是由治療師為本地社福團體提供專業講座及義工培訓服務。由於服務受公益金資助，加上度身製定講座及培訓內容，所以服務一向都十分受歡迎。本年度共提供了二十八次講座涉及七百餘人參與，當中主要是長者及其照顧者，亦有義工及學生家長等。

This service is provided by therapists to local social welfare groups, through out-reach professional lectures and volunteer training services. Since the service is funded by the Community Chest and the lectures and training content can be tailor made, so this service has always been very welcomed by the NGO service units. This year we provided a total of 28 lectures involving more than 700 participants, mainly the elderly and their caregivers, as well as volunteers and parents of students etc.

專題內容貼近社區需要

為了令服務提供的內容更具實用性，本年度新增專題有：使用助推式輪椅的實習工作坊、正向價值觀推動嚴重殘疾人士利用復康科技改變命運、及由床轉移到座椅或輪椅之扶抱技巧等。此外，亦針對長者認知訓練設計了一連四堂的電腦復康資源站推廣活動，藉有系統的訓練課程，令長者於不同地方都可以無障礙地使用資訊科技來改善自己的認知健康。

Training topics hit the community needs

We had proposed new practical workshops this year with the theme of using transit manual wheelchairs, lectures with the theme of positive values and the use of rehabilitation technology to change the life of people with severe disabilities, and courses on transfer techniques from bed to chair or wheelchair, etc. In addition, we also designed a four-session promotional activity for the Computer Rehabilitation Resource Station to promote cognitive training for the elderly. Through a series of systematic training courses, the elderly could gradually use information technology in different places to improve their cognitive health.





賽馬會桌面排版中心

Jockey Club Desktop Publishing Centre

賦能殘疾人士 - 技能培養與就業機會

賽馬會桌面排版中心旨在為殘疾人士提供文書處理、桌面排版、設計和印刷方面的培訓和工作機會，最終目標是協助他們獲得有酬工作。過去中心透過獲取商業訂單，讓服務使用者能夠實踐他們的技能，並獲得市場需求的實際經驗，這對於他們能夠公開就業至為重要。同時，服務使用者根據件工計酬的方式獲得津貼，作為對他們努力的獎勵。除了學習實務技能外，中心還作為服務使用者培養適當工作習慣、工作態度和人際關係技巧的培訓基地。對於技能符合公開市場要求的服務使用者，中心更會協助他們求職及公開就業。

Empowering Persons with Disabilities - Skills Development and Employment Opportunities

The Jockey Club Desktop Publishing Center aimed to provide trainings and job opportunities in the areas of word processing, desktop publishing, design and printing, to persons with disabilities with the ultimate goal of helping them secure open employment. In the past, the Center had obtained commercial orders, allowed service users to put their skills into practice and gained real work experience, which was crucial for their successful employment. At the same time, service users received allowances based on piece-rate compensation as a reward for their efforts. In addition to learning practical skills, the Center also served as a training base for service users to cultivate proper work habits, work attitudes, and interpersonal skills. For service users whose skills met the requirements of the open job market, the Center also assisted them in job-seeking and open employment.





職業性失聰復康服務

Occupational Deafness Rehabilitation Services

竭力服務以照顧更多有需要的 職聰會友

在職業性失聰補償管理局（職聰局）的資助下，本會為職業性失聰人士（下稱「職聰會友」）提供多元化的社群復康活動及服務，本年度合共舉辦了五十五項設計多元化又到位的職聰復康網絡活動，分別以「戶外活動」、「興趣班組」、「主題講座」、「小組活動」、「義工服務」等主題舉行。職聰復康服務團隊與一眾會友建立良好關係，合共提供了二十八個輔導個案、一百零七次關懷家訪、一千五百三十次問暖電話及二百一十一次社工跟進服務，全年累積受惠人次高達五千五百二十人次，較去年增加超過七成，成績令人鼓舞。

Serving an Increasing Number of Members in Need

With the funding support from the Occupational Deafness Compensation Board, the Association provided a comprehensive range of community rehabilitation activities and services for individuals with occupational deafness (OD members). A total of 55 diverse and well-designed occupational deafness rehabilitation programs were organized this year, covering themes such as "outdoor activities", "interest classes", "thematic talks", "group activities", and "volunteer services". The service team had established good relationship with OD members and provided extensive social work support, including 28 social work cases, 107 home visits, 1,530 phone calls, and 211 follow-up services. As a result, the total number of beneficiaries reached 5,520 person-times this year, which was an encouraging achievement of an over 70% increase compared to the previous year.



職聰義工服務再創佳績

職聰復康服務平均每兩個月舉辦一次義工服務活動，包括在不同節日舉辦的送暖探訪行動，以及「樂在社區」關愛長者行動等，本年共有一百一十三人次的職聰義工參與這些活動。當中，服務隊再度成功招募了三十二位職聰義工參與「香港花卉展覽職聰環保大使 2024」義工服務。參加者表示很珍惜參與大型社區服務的機會，並有幸獲得康文署助理署長頒發感謝狀，認同自己仍有貢獻社會的能力，感到相當有意義。

協會特色服務融入職聰活動

為提升職聰會友的職業技能及改善收入，服務隊額外舉辦增值活動「三維立體打印導賞團」，安排參加者到本會「電動輪椅一站通」參觀，以了解其「三維打印」、「復康用具製成品」及「電動輪椅維修、金工及木工」的情況。之後，並為有意持續學習三維立體打印技術的職聰會友提供學習機會，於協會轄下賽馬會桌面排版中心為學員舉辦「三維立體打印」訓練課程。參加者表示，上述增值活動除了讓他們加深對本會服務的認識外，更提供機會學習新的工作技能，有助增值自己。

Meaningful Community Engagement through OD Volunteer Services

The OD volunteer service program was organized bi-monthly, including volunteer home visitation programs during different festivals to spread warmth in the community. This year, a total of 113 person-times of volunteers participated in these activities. Meanwhile, 32 OD volunteers were recruited to participate in the Recycling Volunteer Day after the Hong Kong Flower Show 2024. They cherished the opportunity to take part in large-scale community service, and were honored to receive certificate of appreciation from the Assistant Director of the Leisure and Cultural Services Department. This recognition affirmed their sustained ability to contribute to the community, which was an highly meaningful experience they found.

Empowering OD Members with Diverse Vocational Skills Training Opportunities

To enhance the vocational skills and improve the income of OD members, the service team organized a value-added activity called the "3D Printing Guided Tour". Participants were arranged to visit our Electric Wheelchair Repair Clinic and Resource Centre to understand the services of 3D printing, production of rehabilitation equipment, electric wheelchair repair, metalwork and carpentry. Subsequently, the Association offered training class for interested OD members to continuously develop their 3D printing skills at our Jockey Club Desktop Publishing Centre. Participants expressed that the value-added activity was not only deepened their understanding of the Association's services, but also provided opportunity to learn new job skills, which enhanced their personal development.



職聰服務作為促進參與社區協作的據點

職聰服務隊充分把握籌辦活動的契機，開展全方位的協作關係。通過與協會內部單位，以及政府部門、院校、社福機構和地區組織建立了更緊密、和諧的互動關係，帶動協同效應。在合作過程中，除了宣揚本會使命外，更為職聰會友的福祉帶來更多裨益。例如，本年度職聰服務隊與香港醫藥援助會合辦牙科講座，效果理想，彼此建立默契和互信後，更商議進一步的合作計劃，使服務內容更加豐富，並拓展服務隊的社區資源網絡。

服務成效顯著，屢獲讚賞

協會推行職聰復康活動和服務以來，服務隊持續通過趣味的方式改善職聰會友的生活習慣，舒緩他們因職業性失聰所帶來的不適和壓力。透過具教育性的班組活動和有意義的義工服務，提升其自我效能感，重拾與家人和社區互動的信心和能力，達至促進職聰會友積極融入社群的效果。此外，服務隊多次收到會友的口頭和書面表揚和讚賞，更有會友特意拍攝短片，並親自撰寫嘉許信，表達對服務隊的充分肯定和衷心謝意。

Fostering Collaborative Partnerships to Benefit OD Members

The OD service team had proactively developed comprehensive collaborative partnerships to benefit OD members. By fostering closer and interactive relationships with internal units, as well as government departments, educational institutions, welfare agencies, and community organizations, the team had generated synergy effects. Beyond just promoting the Association's mission, these collaborative efforts had directly contributed to enhancing the well-being of OD members. For instance, the OD service team co-organized a successful dental talk with Project Concern Hong Kong this year. Building on this initial collaboration and the mutual trust established, we had discussed further joint initiative to enrich the range of services offered, which would expand the service team's community resource network.

Impactful Services Earned Heartfelt Member Appreciation

The service team had employed engaging methods to improve the daily lives and well-being of the OD members. Through educational group activities and meaningful volunteer services, the members' self-efficacy was successfully enhanced, as well as rebuilt their confidence and ability to interact with their families and the community. This had effectively promoted their social integration.

The OD rehabilitation services had yielded remarkable outcomes, and received an extensive collection of positive member testimonials, including verbal and written commendations, along with members proactively creating videos and letters to express their unwavering support and heartfelt appreciation for the services provided.



恆常服務 Regular Service

職業康復服務

Vocational Rehabilitation Services

- 綜合職業康復服務中心 – 展毅中心
Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre -
The Endeavor
- 環保農莊
Eco Farm
- 輔助就業服務
Supported Employment Service
- 宏遠洗衣服務公司
The CLEAN Laundry



綜合職業康復服務中心 - 展毅中心

Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre - The Endeavor

服務簡介

展毅中心於 2002 年 3 月投入服務，目標是透過特別設計的訓練環境，顧及殘疾人士的限制，為他們提供一站式高質素的綜合職業康復服務，包括產品包裝、零售和直銷、洗衣、餐飲、辦公室工作及園藝工作，讓學員接受不同種類的工作訓練，發展社交技巧和個人潛能，完成更進一步的職業康復培訓，為有志投身公開就業市場的學員作好準備。中心的服務名額為二百人，在 2023 - 2024 年度，共有二百零三人接受服務。

藝術潛能的培育和展現 — 「藝術如是說」

中心獲得社會福利署殘疾人士藝術發展基金資助，舉辦名為「藝術如是說」計劃，為學員推行多項基礎藝術課程，包括：流體藝術、粉彩、手工藝術、酒精水墨藝術及攝影，讓中心學員能夠接觸及體驗藝術，從而發展他們對藝術的興趣，讓他們發揮天賦才華，協助他們提升在藝術方面的潛能。計劃除了多個不同的藝術課程外，亦帶領學員參觀博物館及戶外攝影，擴闊學員的藝術體驗和創意。

Service Description

Since the commencement of operation in March 2002, The Endeavor aims to provide persons with disabilities with one-stop integrated and quality vocational rehabilitation services specially designed to accommodate their limitations, in which they can be provided with work training, such as Packaging, Retail and Direct Sales, Laundry, Catering, Clerical Support and Horticulture works, to develop their social and personal potential, achieve upward mobility in vocational rehabilitation, and be prepared for potential advancement to open employment. The capacity of the Centre is 200. In 2023-2024, the enrolment for the Centre was 203.

“Down By the Art Road” – The Cultivation of Participants’ Interest and Development their Talents in Arts

The Centre was supported by the Arts Development Fund for Persons with Disabilities to organize the project namely “Down By the Art Road”, in which a number of elementary arts programmes were organized to cultivate the participants’ potential and talents in arts development, including Acrylic Pouring, Pastel Painting, Handmade Arts, Alcohol Ink Art and Photography. Besides, visits to museums and outdoors shooting were also organized to enhance their arts experience and creativity.



挑戰歷奇

中心為了培養學員的友誼、增強彼此的信任和團隊合作精神，於 2023 年 6 月 8 及 9 日在西貢戶外康樂中心舉行了兩日一夜的宿營活動。在歷奇導師的帶領下，二十一位學員進行了一連串的挑戰和解難活動，在充滿刺激和歡樂的氣氛下，學員們都努力嘗試，盡力完成任務。在回程時，學員們表示筋疲力盡，但大家很回味活動時的樂趣，希望來年可以再來玩多一次。



Adventure Camp Challenge

On 8 and 9 June 2023, the Centre organized a two-days camping activity at Sai Kung Outdoor Recreation Centre. 21 service users had tried their best to overcome the challenges of the adventure games. In spite of the tiredness, the participants had enjoyed the happy moments of the camping, their friendship and team spirit were enhanced. They were expecting to have such challenge in the future.

大學之道 — 嶺南大學學生服務

中心今年再度與嶺南大學服務研習處合作，為學員帶來多樣化的活動體驗，在 2023 年 10 至 11 月間，嶺大學生為中心學員舉辦了兩項活動，包括“生命故事冊”和“運動工作坊”。在編寫生命故事冊的過程時，學員需要勇敢地回顧其一生，與同學分享他們的悲歡離合等往事，通過大家的努力，將這些經歷結集成書，細味人生！此外，在運動工作坊中，嶺大同學教授學員們一些新興運動，幫助他們擴展視野，接觸新事物，同時鼓勵學員多做運動，保持身心健康。

Road to University – Lingnan University Student Service

In collaboration with the Lingnan University's Office of Service-Learning, the students had organized two programmes, namely "Life Story" and "New Sports and Exercises Workshop" for the service users of the Centre in October and November 2023. During the process of "Life Story" writing, the participants needed to look back their whole life and bravely revealed their past sorrows and joys. With the supports of the students and efforts of the participants, Life Story Books were finally successfully produced. In the "New Sports and Exercise Workshop", the participants had not only introduced with some newly emerged sports but they were also encouraged to do more exercise to maintain a healthy lifestyle.



出走屯門，服務社群

為增強中心學員的自信和向社會大眾展現殘疾人士亦能服務他人的能力，中心應香港工商協進聯盟的邀請，於2023年11月23日到香港維園參與「FIBA 3x3 世界巡迴賽 - 香港大師賽 x 3x3 Village x IM 電音節」的義工表演，三十七位學員經過數星期的雜耍和唱歌練習，於維園的舞台上表演給在場的人士觀看。

此外，中心七位學員於2023年12月20日參與聖誕送暖義工服務，到橫頭磡邨為協會的綜合家居照顧服務的長者送上聖誕禮物，並於長者的家中與他們一同佈置小聖誕樹，為長者們送上節日的暖暖祝福！



Go and Serve Beyond Tuen Mun

On 23 November 2023, 37 service users of the Centre were invited by Manufacturers and Commercial Association of Hong Kong to provide a volunteer performance of the disabled persons in the event "3X3 Village x IM Show" in Victoria Park. In the singing and acrobatic performance on the stage, the participants had showed their confidence and their abilities to serve the public.

Furthermore, on 20 December 2023, 7 service users paid the volunteer Christmas visit to the elderly service users of the Association's Integrated Home Care Services Team. The volunteer visit not only involved the giving of Christmas gifts and sending of Christmas wishes to the elderly service users, but they had also played and decorated a mini-Christmas tree together with the elderly.

龍轉乾坤賀新歲

「一元復始、萬象更新」作為慶祝春天來臨和回望上年度努力的成果，春茗實在是大家每年最期待的盛事。今年的春茗安排於2024年2月23日在屯門黃金海岸酒店舉行，邀請到管理委員會成員、客戶、嶺大服務研習處的合作伙伴和多位常為中心服務的義工、學員及其家屬，合共一百三十三人在宴會廳內共聚，除了欣賞學員精彩的舞獅表演、一同開心回味去年的活動影片外，在享用豐富美味的自助餐時，大家不停暢談及拍照，令宴會廳內洋溢著歡樂之聲！

Spring Blessings for the Year of Dragon

This year's Spring Lunch Day was organized on 23 February 2024, there were altogether 133 participants in the grand ball room of The Gold Coast Hotel, including members of the Management Committee, customers of the Centre, Programme Manager of Lingnan University Office of Service-Learning, Centre's volunteers, service users and their family members. All the participants were delighted in watching the lion dance performed by our service users and the yearly review movie of the Centre. During buffet time, the participants had not only enjoyed the delicious food and beverages but they were also busy in taking photographs all around in the grand ball room of the Hotel.



團隊同行活動日

協會銳意增強員工內部凝聚、管理知識及有效鞏固各層級服務方向及核心精神。要達至以上的目標，員工身心靈健康至為重要，亦有賴團隊內部同行發揮的力量，互助互愛，攜手進步。

中心為增進團隊士氣及舒緩壓力，於 2024 年 3 月 16 日舉行「萬家燈火 - 馬賽克盒工作坊」展毅團建日。同工們在製作馬賽克盒子時，都能互相幫助，合力解決製作上遇到的問題，增強團隊合作精神；此外，員工透過活動都能放鬆心情，隨心的設計和堆砌圖案，享受悠然自得的輕鬆自在。



Team Building Day

The Association aimed at enhancing the cohesion, knowledge management and effectiveness to consolidate the service direction and core spirit at all levels. In order to achieve these objectives, it was essential to enhance the physical, mental and spiritual health, cooperation and mutual support of the staff.

In order to improve the team spirit and reduce the work pressure, the Centre organized a Team Building Day for making mosaic box on 16 March 2024. During the activity, colleagues showed mutual support in solving the difficulty and relaxed in making their mosaic box. Besides, colleagues had also enjoyed the relaxing and leisure moment of the day.



社工新鮮人

中心一如以往為香港專業教育學院（沙田）的社會工作高級文憑課程提供實習社工培訓，協助培育社工學生成為具專業態度、能幹與責任感的社會工作者，讓他們在實際的環境下，與服務使用者實踐在學院所學習的理論，增強其專業成長。此外，本年度中心亦接納了宏恩基督教學院社會工作榮譽學士課程的四年級社工學生在中心進行實習，為不同院校的社工學生培訓作出貢獻。

Social Worker Freshman

The Centre had continued to offer placement places for the students of the Higher Diploma in Social Work of the Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin). This aimed at developing social work students. In this year, the Centre had also offered placement places to the BSW (Hons) students of the Gratia Christian College to contribute to the training of the future social workers.



展毅環保農莊 Eco Farm

服務簡介

協會得到「環境及自然保育基金」資助，於2013年9月在屯門良康里成立環保農莊。農莊佔地約二千零六十平方米，為殘疾人士提供園藝活動及工作訓練，並向公眾人士推廣環保和傷健共融的理念。

小農夫體驗

農莊近年致力向幼稚園學生推廣農耕樂，讓他們在農莊內實地學習植物生長的過程，嘗試成為小農夫體驗有機耕作，親親大自然。本年度共有五間幼稚園與農莊推行小農夫合作計劃，幼兒在老師的帶領下，在「格仔田」學習淋水、鬆土、除雜草外，亦學習將小小菜苗親手種植成蔬菜。在耕作期間，幼兒能夠近距離接觸蝴蝶和蚯蚓，親身感受大自然的奇妙，將自己辛苦種出來的蔬菜帶回學校，享受「由農田直送到餐桌」的成果！此外，農夫亦會帶幼兒於農莊內參觀，認識不同品種蔬果的生長過程，提升對耕種的知識和樂趣。

Service Description

With the support from the Environment and Conservation Fund, the Eco Farm had commenced operation since September 2013. The Farm is located at Leung Hong Lane, Tuen Mun with the size of about 2,060 square metres. Besides the provision of various kinds of horticultural training opportunities for people with disabilities, the Farm also aims at promoting environmental protection and social integration.

Little Farmers Programme

The Eco farm was aimed at promoting the pre-school children's interest of farming and providing the learning opportunity for crop growing. In this year, five kindergartens had joined the Little Farmers Programme, in which the children could experience the process of organic farming. Besides the teacher led the children watering, weeding and to grow the vegetables from the seedlings. In the meantime, children could closely watch the butterflies and earthworms in the fields, and enjoy the wonderful things of the nature. In addition, the children could also dig the vegetables out of the field and experience the freshness of "from field to table" moment when they brought the vegetables back and ate at school. Furthermore, the farmer would lead the children visiting the farm, teaching them to grow different species of crops, and enhancing their knowledge and interest of farming.



農莊植物的品種和特色

在農夫、義工及學員的共同努力下，本年度農莊的收成特別豐富，包括不同品種的香蕉和新鮮的蔬菜外，還有甘筍、紅菜頭、蘿蔔、蕃薯、冬瓜、節瓜、木瓜、蕃茄、楊桃、提子、無花果、菠蘿、檸檬、竹蔗等，以作幼兒的學習及展銷。此外，農夫特意栽種了多盤含羞草，吸引幼兒於參觀農莊時，可與植物互動玩耍，增添歡樂。



Crop species of the Eco farm

From the concerted efforts of the farmer, volunteers and service users, the Eco farm's crop harvest of the year was satisfied. The existing crop species included banana and vegetables, carrot, beetroot, radish, sweet potato, winter melon, papaya, tomato, star fruit, grapes, fig, pineapple, lemon and sugarcane, etc. Besides helping the children to learn the different types of crops, farmer had also planted some mimosa to enhance their interest and interaction during the planting experience.

「蔬果籃、表心意」服務

環保農莊推出《蔬果籃》訂送服務，為客人提供別緻又健康的自家種植蔬果禮物籃送遞，將平凡的送禮物選擇，添上點點生氣，為收禮物者帶來綠色的安康和格調！

Vegetable Basket Service

Eco farm had organized the delivery of "Vegetable Basket" service, customers could order the Eco farm's fresh vegetables to bring Green Blessing to their gift receivers.





輔助就業服務

Supported Employment Service

服務簡介

協會於 1995 年 3 月獲社會福利署資助開始推行輔助就業服務，旨在協助就業上有困難的精神病康復者、肢體傷殘人士及智障人士公開就業，使他們能融入社會，自力更生，重投就業市場。服務主要以「個別就業選配」模式推行，內容包括職業評估、技能訓練、就業輔導和在職支援及跟進，服務名額五十位，連同協會綜合職業復康服務中心提供的四十四個輔助就業服務名額，共九十四個服務名額。服務單位去年成功協助了一百零三位殘疾人士公開就業，其中七十四位更能維持工作達半年或以上，他們的平均月薪為港幣一萬零三百三十九元。

Service Description

The operation of Supported Employment Service was first started in March 1995. Under the subvention of the Social Welfare Department, it is a form of employment service for people with disabilities, which allows them to work in an integrated and open setting with the provision of ongoing support. The major clientele served are ex-mentally ill, physically handicapped, and mentally handicapped persons. The service adopted the "Individual Job Placement" model, that provides pre-job assessment, skills training, job counseling and on-the-job follow-up support. The service capacity is 50. This together with 44 Supported Employment service places providing by the Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre of the Association, there is a total of 94 service capacity. 103 people with disabilities were successfully employed in the job market in 2023-2024, and 74 of them were able to retain their jobs for at least 6 months with an average monthly salary of \$10,339.00.



工作訓練獎勵計劃

為了推動待業的服務使用者積極參與工作訓練，並提升他們的工作及求職動機，服務單位於本年度推行了「工作訓練獎勵計劃」。待業的服務使用者可以透過參與和就業有關的訓練項目以獲取不同獎勵，計劃共有二十六位服務使用者參與，其中有十七人完成第一階段的訓練，另有六人完成第二階段的訓練而分別獲得細獎及中獎，更有四人於完成計劃後兩個月內成功公開就業並獲得大獎。

3-level Work Training Reward Program

A "3-level Work Training Reward Program" was implemented to encourage unemployed service users to actively participate in job training and to strengthen their work motivation. Service users could get rewards through completing various employment-related training activities of different levels. During the reporting period, 26 service users participated in the "3-level Work Training Reward Program", of which 17 and 6 of them completed first and second stage of work training respectively and received the 3rd and 2nd prizes. 4 of them were also successfully employed in the open market within 2 months after they completed the program and received the 1st prize.



精神科藥物諮詢義工服務

服務單位在過去幾年均有邀請專業義工為服務使用者提供一對一的精神科藥物諮詢服務，服務使用者都認為諮詢服務對他們有很大的幫助，特別是讓他們有效了解所服藥物的功效，有助維持穩定服藥及精神健康以應付生活及就業，同時提升了他們對自我健康管理的意識。服務單位於本年度恆常舉辦精神科藥物諮詢義工服務，以配合服務使用者對增進精神健康知識的需求。除了日間時間，義工亦於晚上時間提供服務，讓正公開就業及待業的服務使用者均有機會接受服務。

Psychiatric Drug Consultation Volunteer Service

Professional volunteers were invited in the past few years to provide one-on-one psychiatric drug consultation service to service users. All the service users who received the consultation service found it very useful to them. They understood the effectiveness of the medications they took, which helped them to maintain drug compliance and stable mental health to cope with daily living and employment. Their awareness of self-health management was also enhanced. The service unit organized psychiatric drug consultation services regularly this year to strengthen the mental health knowledge of the service users. Services were provided in the day time as well as night time so that both on-the-job and unemployed service users could receive the service at their convenience.



受助者發揮助人精神

服務單位積極推動服務使用者參與義務工作，發揮所長，服務社會。透過安排義務工作，提升他們的自我形象，並增強人際關係及溝通能力。在中秋節及聖誕節，服務單位與協會的綜合家居照顧服務隊合作，安排服務使用者探訪長者及向長者送贈禮物。另外，服務單位亦安排了從事花店工作的服務使用者在聖誕慶祝活動擔任義工，向參加者教授「多肉植物」的種植及移盆技巧。服務使用者於參與義工活動後都表示義務工作帶給他們心靈上的滿足，並能讓他們服務有需要的人士，擴闊眼界，連結社區。部份服務使用者更是第二次參與義工活動，並表示希望有機會再次參與助人的活動。

Service users exhibit volunteerism

Disabled service users were facilitated to serve society as volunteers. Being engaged in voluntary work, they enhanced their self-image and strengthened their interpersonal and communication skills. To foster their volunteerism, service users were organized to visit the elderly service users of the Association's Integrated Home Care Service Team in Mid-Autumn Festival and Christmas. A service user was also invited as a volunteer to share the gardening knowledge he gained while working in a flower shop. All of them were happy and contented with the volunteer activities. Some of the service users were attending volunteer work for the second time and expressed their willingness to have volunteer work again.



豐富多彩的身、心、靈活動

除了安排就業跟進，服務單位也為服務使用者舉辦了多元化的小組、活動及課程，關顧他們的整體身、心、靈需要。於2023年5-6月期間舉辦的「職場溝通達人」小組，讓學員透過互動形式，學習職場溝通技巧。於2023年7月及11月期間分別舉辦了兩個「職前培訓課程」，加強服務使用者對就業的動機及信心。為了讓服務使用者可以感受節日的氣氛，服務單位亦於2023年12月舉辦了「多肉植物」陪你過聖誕活動，並邀請了任職花店的服務使用者擔任義工，教授參加者「多肉植物」的種植方法及移盆技巧，透過「多肉植物」頑強的生命力，鼓勵各參加者勇敢面對生活及就業上遇到的困難。此外，於2024年3月舉辦了「靈」靜 - 心靈樽活動，讓學員學習情緒管理技巧，並應用於日常生活及就業中。



服務使用者的回饋成為改進服務的動力

總括而言，服務單位致力協助服務使用者成功公開就業並維持工作之餘，亦不忘推行各樣不同的活動，讓服務使用者有更全面的發展。服務使用者對我們的服務表示滿意，亦踴躍參與各項活動，來年我們將會更加努力，繼續為服務使用提供優良的服務。

Activities for enriching Body, Mind and Spirit

Variety of groups, activities and courses for the service users were also organized. "Being a Good Communicator in the Workplace" held in May to June 2023, aimed at helping the participants learn effective communication skills through interactive games. Two "pre-employment training courses" were held in July and November 2023 respectively to enhance service users' motivation and confidence in employment. The program "Celebrating the Christmas with 'Succulents'" was organized, with a service user invited as a volunteer to share the gardening knowledge he gained from working in a flower shop. The program aimed to encourage service users to have the courage to face difficulties in employment and life with determination through the exhibition of the tenacious vitality of plants. An Emotional Management Workshop – "Quiet - Soul Bottle" was provided in March 2024. By making a "Sensory bottle" and feeling the slow roll down of the material inside the bottle, service users learned and experienced ways to calm their emotions and improve their emotional management skills which was necessary for them to cope with stress in daily life and the workplace.



Users' feedback as the motivator for our improvement

In short, we are committed to helping service users to secure employment in the open market and retained stable employment. At the same time, we offered a variety of activities to facilitate their overall development. Service users were satisfied with our services and actively participated in various activities. We will work harder in the coming year to provide excellent services for them continuously.



宏遠洗衣服務公司 The CLEAN Laundry

服務簡介

協會於 2005 年透過社會福利署「創業展才能」計劃，成立本會首個社會企業 – 宏遠洗衣服務公司（簡稱「宏遠」）。「宏遠」除了為各工商業及屋苑客戶提供一站式的優質洗衣服務外，亦注重社企的責任，為殘疾人士提供訓練及就業的機會，協助他們融入社會。

堅毅迎接營運挑戰

在市場激烈的競爭下，「宏遠」的經營環境存在不少困難，包括廠房租金、訂單價格、廠房環境、器材耗損、學員老化體能下降、員工薪酬福利等，都是「宏遠」的營運及持續發展的重大挑戰。「宏遠」一直採用自負盈虧的營運方式，透過嚴謹的成本控制來制定價格，盡力為殘疾人士創造就業培訓和工作機會，並提升社區共融。此外，「宏遠」著重服務質素以建立良好口碑，亦致力於區內推廣服務，爭取客戶的支持，不時檢視價格策略，以提高成本效益，維持市場的競爭力。

Service Description

With the support from the Social Welfare Department' "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" Project, The CLEAN Laundry, as the first social enterprise operated by the Association has been operated since 2005. Besides providing a one-stop quality laundry service to the industrial, commercial and housing estate customers, The CLEAN Laundry also aims at achieving the responsibilities of social enterprise by creating training and employment opportunities for people with disabilities and also facilitating their integration into the community.

Struggling Through the Operational Challenges

In the fierce competition of the market, the operation of The CLEAN Laundry was facing many difficulties, including the elevated rent of the workshop, the price competition of the laundry orders, the workshop environment, wearing of the machineries, declining of the health condition of the service users, the salary and benefits of the employees, etc. The CLEAN Laundry has operated in self-financing business mode. We had carefully reviewed the pricing strategy to maintain a competitive and cost-effective laundry service. The venture aimed at creating employment and training opportunities for people with disabilities and also facilitating their community inclusion. The CLEAN Laundry aimed at providing quality service and dedicated to promote the laundry service in the district and put efforts in soliciting new customers.



恆常服務 Regular Service

長者服務

Elderly Service

- 綜合家居照顧服務
Integrated Home Care Service
- 輕度缺損長者家居照顧及支援服務
Home Care & Support Services for Elderly Persons
with Mild Impairment
- 關懷獨居老人服務計劃
Care for the Elderly Living Alone
- 長者社區照顧服務券計劃
Community Care Service Voucher for the Elderly
- 賽馬會數碼共融中心
Jockey Club Digital Inclusion Centre



綜合家居照顧服務

Integrated Home Care Service

「在家養老」是大部份長者的願望，但長期疾病對身體機能的影響、活動及認知能力的下降會令長者在社區內生活逐漸感到困難，除了親友、鄰里的協助，亦需要其他社區資源的支援。本會綜合家居照顧服務是為 60 歲或以上居於黃大仙區的長者提供一系列家居照顧及支援服務。沒有或只有輕度身體機能缺損的長者分類為「普通個案及輕度缺損個案」，有中度或嚴重身體機能缺損的長者分類為「體弱個案」，服務旨在幫助長者維持最佳的活動能力，以能在熟悉的社區及家居環境「居家安老」。此外，有社會需要的 60 歲以下個人、家庭及殘疾人士，亦是服務隊的服務對象。

“Ageing in place” is the wish of most elderly people, but the impact of long-term illness on physical function, the decline of mobility and cognitive ability make it difficult for the elderly to live in the community. They need the support of other community resources in addition to the help of relatives, friends and neighbors. Our Integrated Home Care Services provide a range of home care and support services for elderly persons aged 60 or above living in Wong Tai Sin District. Elderly persons without or with only mild physical impairment are classified as “ordinary cases and mild impairment cases”, while elderly persons with moderate or severe physical impairment are classified as “frail cases”. In addition, individuals under the age of 60 with social needs, families and people with disabilities are also the target groups of our services.

「行得走得靠鍛鍊」

要保持最佳的活動能力需要長者積極地做運動。「健康生活模式」獎勵計劃的設計是幫助體弱個案長者定立運動次數的目標及增強做運動的動機，完成指定次數的復康運動或認知訓練會獲得獎賞，獎賞類別涵蓋生活日用品、營養食品等，過去一年，超過 80% 體弱個案獲得獎賞，長者很著緊目標的完成，不會輕易放棄做運動及訓練，照顧者亦為長者獲獎賞感到開心及不斷地讚賞長者。

“Exercise is Medicine “

To maintain optimal mobility, it is important for the elderly to exercise actively. The “Healthy Living Style” Award Scheme was designed to help the elderly with frail cases set a goal of exercise frequency and enhanced their motivation of doing exercise, and they would be rewarded for completing a specified number of rehabilitation exercises or cognitive training, covering daily necessities, nutritious food, etc. In the past year, more than 80% of the frail cases received reward. The elderly concerned about the goal achievement, and would not easily give up exercise and training. The carers were also happy for the elderly's achievement and showed great appreciation.



「橡筋帶肌力訓練計劃」不經不覺已進行了三期，有感參加的普通個案長者肌肉力量加強的成效顯注，優化了計劃內容，將伸展運動及平衡力鍛練元素融入計劃，雖然長者表示做運動時需要出更多力，更疲累，但完成訓練動作後感受肢體靈活、輕鬆了，行路更有力，於是更樂意做運動。期望優質復康運動服務的提供及獎勵計劃的並行，能持續維繫長者做運動的動力及習慣。能夠維持基本的步行及自我照顧能力，長者會感受活得更有尊嚴。

「樂活生活做得到」

「居家快樂地安老」同樣是關注，讓長者擴闊社交圈，加強親友的聯繫，參加愉快的活動，有助提昇身心健康，為長者及照顧者創造快樂的活動經驗。

「享受美食」帶來歡悅，過去一年為長者及照顧者舉辦了數次戶外旅行活動，精心預訂的膳食每次都獲得長者百份百好口碑，當中最令長者感到「食過番尋味」的是沙田乳鴿及雞粥，看見牙齒不太好的長者將乳鴿久久地含在口裡，絕對是滋味無窮，是次春季旅行訪遊了文化博物館及車公廟，無論是博物館內李小龍、梅豔芳展品或是車公廟內人人手執三支香拜車公、轉風車都勾起了長者往昔的回憶，大家都興致勃勃地話當年，緬懷過去生活點滴帶給長者慰藉和欣悅，同行照顧長者的員工在看見長者笑意洋溢時，心情亦不期然感到歡喜。

The “Daily Exercise Keep Us Fit “ – a resistance band exercise scheme had been carried out for three years. Noticing the high effectiveness of muscle strengthening of the elderly who participated in the program, we had optimized the content of the program to incorporate stretching exercises and balance training. Although the elderly expressed that they needed to exert more effort and more tired when doing enhanced exercise, they felt that their limbs were more flexible and relaxed after completing the training, and their willingness to do exercise were increased. We hoped that the provision of high-quality rehabilitation services parallel with incentive schemes could continuously to maintain the motivation and exercise habits of the elderly. By maintaining basic walking and self-care abilities, the elderly could feel more dignified.

“Create a Happy Lifestyle”

“Ageing at Home Happily” is also a focus of our services, allowing the elderly to expand their social circle, strengthening the connection with family and friends, participating in enjoyable activities, and improving their physical and psychological health.

Delicious food brings enjoyment. In the reporting period, we had organized several outdoor activities for the elderly and their carers, and the mindfully arranged meals received 100% satisfaction from the elderly, among which the most “tasteful” for the elderly was the Sha Tin pigeon and chicken porridge. The elderly without good chewing ability held the pigeon in their mouths for a long time, indicating they enjoyed the meal. During the spring trip, we visited the Cultural Museum and Che Gong Temple. The exhibits of Bruce Lee and Anita Mui in the museum, the worshiping experience by holding three incense sticks in the Che Gong Temple and turning the windmill evoked the elderly's past memories. Everyone actively shared about the past. Recalling past life events brought comfort and joy to the elderly. The staff who took care of the elderly were also happy when they saw the smiles of the elderly.



「長者夜紛紛」是首次在寒冬時節舉辦的晚間聖誕活動，數個體弱個案的兩老家庭一起穿梭於西九龍文化區內不同造型的小聖誕樹、裝飾佈置成的聖誕小鎮，長者們表示以往從沒有慶祝聖誕的經歷，亦沒有想過自己有能力晚間外出參與聖誕活動，置身於熱鬧的人群中感到新奇、溫馨、開心，是次活動給予長者新鮮感，為平淡生活添上姿彩，更鼓勵長者相信自己雖然體弱、行動不便，亦能踏出家居嘗試新事物，增添生活樂趣。



「親朋歡聚渡佳節」

長者很重視節日傳統習俗慶祝，服務隊每年在中秋、冬至及春節前都特別在膳食服務增加「節日加餸」，旨在透過享用豐盛的菜餚讓長者慶祝佳節，感受節日喜慶。但一個人在家過節，遠不及一群人圍桌慶祝，所以本年度特別嘗試舉辦中秋及團年午宴予需要送飯服務的長者，兩次活動均有近半數使用送飯服務的獨居長者參加，長者有機會一起過節，享用美味佳餚之餘亦認識新朋友，由中秋午宴互不相識至團年飯午宴時，長者們仿如老友記，共慶佳節促成「送飯社交圈」的建立，長者多了朋友，在社區內生活加強了鄰里的聯繫。

過去一年，最令長者感到歡樂的活動是 2024 年 2 月舉辦的「開開心心過龍年」，當天很多位體弱長者首次外出參加開年飯活動，更難得的是很多位照顧者陪同長者一齊參與，多於半數的參加者首次認識其他服務使用者，場面熱鬧，亦洋溢歡笑，雖然是次活動籌備需要動員很多人力物力，亦要處理多位體弱長者需要使用輪椅交通工具接載的問題，但活動讓長者及照顧者共渡開心時刻，增進了彼此正面的情感交流，亦促使長者間加強聯繫，員工對活動的成功感到滿足，在未來亦更有信心讓服務使用者參加「愉快的活動」。

“Senior Night Out” was our first Christmas evening event in the cold winter season. Colived elderly families with frail cases went to the Christmas town in the West Kowloon Cultural District. The elderly expressed that they had never experienced celebrating Christmas, nor did they think that they would be able to go out at night to participate in Christmas activities. They were curious, warm and happy in the crowd. They were encouraged to believe that they could step out of their homes and tried new things to add joy to life even though they were frail with limited mobility.



“Enjoy Festive Gatherings with Families and Friends”

Elderly emphasized on the celebration of festivals Traditional customs. Festive meals were added before the Mid-Autumn Festival, the Winter Solstice and the Chinese Lunar New Year. “Festive Dishes” aimed to let the elderly celebrating the festive season and the joy. However, it was far less enjoyable to celebrate the festival at home alone than a group of people around the table, hence, in the reporting period, a special arrangement was made to organise Mid-Autumn Festival and Reunion Luncheon for the elderly who need meal delivery service. Nearly half of the elderly living alone participated in both events, so that the elderly had the opportunity to celebrate the festival together at the Mid-Autumn Luncheon. They got more familiar with each other and chatted together when they were reunited. The festive celebration facilitated the establishment of a “meal delivery social group”, which allowed the elderly to meet more friends and live in the community with strengthened neighbourhoods.

In the past year, the most joyful event for the elderly was the “Embracing the Happy Dragon Year” held in February 2024. Many frail elderly people participated in the dinner for the first time, and many carers joined together. More than half of the participants met other service users and staff for the first time. It was full of laughter and joy. Although the event preparation required a lot of manpower and material resources, as well as dealing with the transportation logistics for the wheelchair-bound elderly, the event allowed the elderly and their carers to spend a joyful moment together, enhanced the positive emotional communication, and strengthened the bond between the elderly.



「不一樣的抒壓體驗」

服務隊致力嘗試推行嶄新形式的活動，有感很多長者受痛症困擾，在 2024 年 3 月，邀請了一位聲頻治療師為有痛症長者及其照顧者舉辦了一次「聲頻體驗工作坊」，用音叉及頌鉢為工具透過聲音的震動頻率，讓長者進入深度放鬆狀態，平穩情緒及舒緩痛症。當天參加的長者從初聆聽這些新工具製造的聲音，再讓工具放在有痛症的身體部份，透過震動體會即時痛楚的舒緩，長者感到雀躍，並感到肢體或心情的放鬆。未來，計劃為員工舉辦「帶領聲頻體驗培訓」，希望可為長者提供嶄新的抒壓服務。

總結全年服務使用者及照顧者對我們服務的觀感，是十分滿意及欣賞。一位首次參加活動的照顧者描述：親見我們對長者的細心照顧及活動的各細節安排，日後沒有我的陪伴，都放心爸爸媽媽參加活動。

“A Different stress reduction experience”

In March 2024, the service team invited a sound therapist to conduct a “Sound and Vibration Experience Workshop” for the elderly with pain and their carers, using tuning forks and singing bowls as tools to help the elderly entered a state of deep relaxation, calmed their emotions and relieved pain through the vibration frequency of sound. The elders were the first time listened to the sound of these new tools, and put the tools on the painful part of the body. They experienced the immediate effect of reliving of pain through vibration. The elderly felt excited, and expressed their desire to continue the therapy. Most of the participants said that they felt relaxed in their limbs or moods. We planned to organise “Sound and Vibration Experience Training” for our staff, hoping to provide new stress relief services for the elderly.

To summarise, our service users and carers were highly satisfied and appreciated to our services. A carer who was first time joined the activity assured that his parents would participate in the activities without his company in the future as he had witnessed the meticulous elderly care of our service team.





輕度缺損長者家居照顧及支援服務

Home Care and Support Services for Elderly Persons with Mild Impairment

「輕度缺損長者家居照顧及支援服務」自 2023 年 1 月 1 日起獲社會福利署資助成為恆常化服務，透過指定的評估工具從正在輪候綜合家居照顧服務的普通個案中辨別有輕度身體機能缺損或需要更高程度照顧的長者，希望為他們盡早獲提供家居支援服務。

預防勝於治療

送飯服務是其中一項重點提供的家居支援項目，長者能定時、定量地進食「營養食物」，有效地預防營養不均，但要有效幫助長者預防身體機能從「輕度」缺損變為「中度 / 嚴重」缺損，需要從改善長者身體機能的因素入手。服務隊額外增加專業人員的資源，重點提供物理治療服務，鼓勵長者每週進行最少 1 小時的運動，每月亦安排物理治療師到戶跟進長者進行復康運動的進展，希望最大程度維持長者的活動能力，過去一年，超過百份之五十堅持進行運動鍛鍊的個案，沒有發生跌倒意外事件，健康亦獲得改善。

越健康越積極

在過去一年，近半數使用輕度缺損長者家居照顧及支援服務的長者，曾多於一次參加各項心理、社會性活動，部份恆常做復康運動的長者，更是凡有活動必然參加，按他們所言，「郁」得就要「郁」，越郁越精神，此種積極的生活態度，令長者更願意關注個人健康，活出積極晚年。

The Home Care and Support Service for Elderly Persons with Mild Impairment has been regularized and subsidised by the Social Welfare Department (SWD) since 1 January 2023. With the use of designated assessment tools, elderly persons with mild physical impairment or need a higher level of care can be identified from the ordinary cases on the waiting list for integrated home care services with a view to providing them with home support services as soon as possible.

Prevention is better than cure

Meal delivery service is one of the key home support service to effectively prevent nutritional imbalance by regularly and quantitatively eating "nutritious food". To further effectively prevent the elderly's physical function deteriorating from "mild" to "moderate/severe" deficiency, it is necessary to improve the quality of the elderly's physical function. The service team had increased the resources of professionals, focusing on the provision of physiotherapy service, encouraging the elderly to exercise for at least one hour per week, and arranging physiotherapist to follow up the progress of the elderly in rehabilitation exercise every month, with a view to maintain the mobility of the elderly to the maximum extent. In the past year, more than 50% of the cases persisted in physical exercise, leading to no fall accidents and improved health.

Prevention is better than cure

In the past year, nearly half of the elderly with mild impairment had participated more than once in various psychological and social activities organised by the service team. As they expressed, the more active you are, the more energetic you are, and this positive attitude towards life makes the elderly more willing to pay attention to their personal health and strive for a active ageing.





關懷獨居老人服務計劃 Care for the Elderly Living Alone

香港人口高齡化的速度在未來越加顯注，「居家安老」政策更增加社會對獨居長者的健康情況及家居支援的關注。本會早於 1990 年已開展「關懷獨居老人服務計劃」，以配合社會的需要。服務計劃希望透過義工的探訪，讓獨居或缺乏家庭支援的長者增加與人互動，改善情緒及減低孤獨感，亦維持與社會的聯繫。

As Hong Kong's ageing population will become more and more noticeable in the future, the ageing-in-place policy will increase the community's concern about the health status and home support of the elderly living alone. Since 1990, the Association has launched a service programme "The Care for the Elderly Living Alone Service" to meet the needs of the community. Through the voluntary visits, the service project aims to help the elderly who live alone or lack family support to increase their social interaction, improve their emotion and reduce loneliness, and maintain their connection with the society.

貢獻所長，齊享好心情

能夠幫助他人，貢獻自己力量是義工對自己的期盼。報告年度，與數個義工團體合作，由不同背景、年齡組別的義工參與不同主題的探訪活動，今年大學生義工的參與，長者感到特別開心、感動、難忘。學生義工亦表示與長者的相處，令她 / 他們增加對獨居長者生活及需要的認識，越想向長者表達更多關心。

數位香港都會大學物理治療系學生，參與了探訪體弱長者服務計劃，在學校導師專業指導下，透過四次活動，為長者進行活動能力評估，根據長者的需要，教授長者在家做改善活動能力、預防跌倒運動。長者感受義工的盡心盡力，積

Make the contribution Share the happiness

Being able to help others and contribute to oneself is what volunteers expect from themselves. During the reporting year, volunteers from different backgrounds and age groups participated in visits with different themes, in collaboration with several volunteer groups. The student volunteers expressed that getting along with the elderly has enabled her/them to gain more understanding of the lives and needs of the elderly living alone, and to express more concern to the elderly.

Physiotherapy students from the Hong Kong Metropolitan University participated in the Visiting Frail Elderly Service Project, and with the professional guidance of school instructors, conducted mobility assessment for the elderly through four activities, and instructed the elderly to do mobility improvement and fall prevention exercises at home based on their needs. Feeling the dedication of the volunteers, the elderly actively



極嘗試義工所安排的運動方法，比平日更努力地做運動，更因有機會在都會大學物理治療課室學習做運動，新體驗帶來好奇、雀躍的好心情，學生義工在服務長者的過程中，更明白協助居於社區的長者進行復康的需要及意義，感到能發揮所長。

難忘的感動

來自香港大學不同學系的學生，懷著對長者生活經歷的好奇，參與了「分享人生故事」義工探訪計劃。泛黃的黑白老照片將學生義工及長者拉進舊日回憶中，深入交流曾經的艱辛、美好經歷與感受，最終義工為長者製作心意咭，記錄了義工們對長者勇於克服困難的讚賞及敬意，鼓勵長者自豪並開心地生活。探訪計劃完結後，其中一位長者每天取出心意咭靜默地觀看，淡淡地微笑。

engaged into the activities, and worked harder than usual. In addition, the new experience of learning in the physiotherapy classroom of HKMU had brought curiosity and excitement. In the service process, the student volunteers better understood the needs and significance of helping the elderly living in the community to rehabilitate, and felt that they could give full play to their strengths.

The unforgettable memories The touching moments

Students from different departments of the University of Hong Kong (HKU) participated in the "Life Stories Sharing" Voluntary Visit Programme with curiosity about the life experiences of the elderly. The black-and-white old photos led the student volunteers and the elderly into their old memories which exchanged their hardships, experiences and feelings. The volunteers made the cards for the elderly, showing the volunteers' appreciation and respect for the elderly's courage in overcoming difficulties, and encouraging the elderly to live proudly and happily. After the visit, one of the elders read the card with a smile every day.





長者社區照顧服務券計劃

Community Care Service Voucher Scheme for the Elderly

2023年9月1日「長者社區照顧服務券」計劃正式成為社會福利署恆常化資助服務，讓在「安老服務統一評估機制」下獲評定為體弱個案的60歲或以上長者可以使用服務券同時向兩個服務單位購買服務，亦可以租借輔助科技產品。

恆常化後，服務單位善用此計劃資助模式的靈活性，採用個案管理的模式，為不同服務需要的持券者提供度身訂造的到戶家居支援及照顧服務，物理治療及職業治療項目是此計劃服務提供的重點，特別設計的復康服務包括痛症治療、膝關節置換手術前後康復訓練、不同階段認知障礙患者每週兩至五天的獨特訓練，都有助持券者達到最佳的康復成效。

The “Community Care Service Voucher Scheme (CCSV) for the Elderly” has been officially become a regular subsidy service of the Social Welfare Department on September 1, 2023. Elders aged 60 or above who are assessed as frail cases under the “Standardized Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services (SCNAMES)” can use service vouchers to purchase services from two service units at the same time, and can also rent assistive technology products.

Benefited from the scheme regularization, the service units made good use of the flexibility of the funding mode of the scheme and adopted a case management model to provide customized home support and care services. Physiotherapy and Occupational Therapy were the focus of the service provision. Specially designed rehabilitation services include frozen shoulder pain treatment, rehabilitation training before and after knee replacement surgery, and unique training for patients with different stages of cognitive impairment two to five days a week. All help service users achieved the best recovery results.



自2023年9月起，服務券持券者使用由專業/輔助人員提供的復康服務比率是100%，使用家居支援服務包括送飯、護送陪診、家居清潔等項目的比率是40%，此計劃靈活、彈性使用服務的特點，幫助了10%持券者的獨居體弱長者獲得更多專業復康及家居支援服務，此類長者使用全額資助購買大部份的服務項目，每月由個案經理按其服務需要變化靈活地修訂服務使用項目及數量，令其服務需要獲得最大程度的滿足及效益化。

Starting from September 2023, the rate of service voucher holders using rehabilitation services provided by professional/supporting staff was 100%, and the rate of using home support services including meal delivery, medical escort, home cleaning, etc. was 40%. The flexibly use of service items of this plan had helped the 10% of the frail and living alone voucher holders to obtain more professional rehabilitation and home support services. These elderly used full subsidies to purchase most of the services. The case manager conducted monthly reviews to flexibly modify the service items and quantities according to changes in their service needs, so that their service needs would be met and benefited to the greatest extent.

樂齡科技的推廣及應用亦是此計劃的服務重點，我們除了提供九項社會福利署認可的輔助科技產品租借外，職業治療師亦到戶為持券者提供樂齡科技家居使用評估及建議，並舉辦參觀樂齡科技展館活動，增加照顧者認識輔助科技產品，有20%持券者成功在裝修新居時將樂齡科技融入家居使用，有效地幫助長者提升生活質素和減輕照顧者的壓力。

The promotion and application of gerontechnology was also the focus of the scheme. In addition to providing rental of nine assistive technology products approved by the Social Welfare Department, occupational therapists also provided gerontechnology home use assessment and advice to service users at their homes, and organized a visit to the Gerontechnology Exhibition to increase caregivers' understanding of assistive technology products. 20% of service users successfully included gerontechnology into home use when decorating their new homes, effectively help improving the elderly's quality of life and reducing the stress of the caregivers.



賽馬會數碼共融中心

Jockey Club Digital Inclusion Centre

賽馬會數碼共融中心提供「中心為本」的服務，除了舉辦健康相關及興趣發展活動外，亦提供由專業人員提供的復康治療性個人訓練或小組活動，包括「數碼長腦」及「社區復康計劃」。

專業復康服務

「社區復康計劃」的服務對象是有復康治療需要的社區人士，中心設有復康治療室，收費會根據個別訓練及小組訓練而有不同。職業治療師為參加者度身訂造治療計劃，運用復康器材幫助改善因疾病或年長帶來的問題，提升活動能力。目前使用服務的參加者主要是長者，服務形式是每週一次的單對單的訓練。

「數碼長腦」為六十歲以上有體能或認知障礙的長者提供評估及訓練服務，現時服務對象為區內使用綜合家居服務的長者，服務形式主要是持續的小組訓練。

身心健康我有法

中心在報告年度舉辦了促進身心健康的活動，包括齊學八段錦及齊動腦認知訓練，亦推行了手工藝學習活動，包括製作馬賽克飾物盒，參加者主要是長者，鼓勵他善用餘暇，為生活增添樂趣之餘可以擴闊社交圈子。



The Jockey Club Digital Inclusion Centre provides centre-based services that provide therapeutic personal training or group activities for rehabilitation rendered by professionals, in addition to health-related and interest development activities, including the “E-Brain” and the “Community Rehabilitation Project”.

Professional rehabilitation services

The “Community Rehabilitation Project” serves people in the community who need rehabilitation treatment. A rehabilitation treatment room has been set up in the centre, and the charges vary according to individual training and group training. Occupational therapists provide individualised treatment plans for participants and make use of rehabilitation equipment to improve problems caused by illness or general health deterioration, and enhance mobility. At present, the participants of the service are mainly the elderly, and the service is in the form of one-on-one training once a week.

The E- Brain provides assessment and training services for the elderly aged 60 and above with physical or cognitive impairments, and currently serves the elderly who use integrated home services in the district, which may be mainly continuous group training.

Start Smart to whole health

During the reporting year, the centre organised activities to promote physical and psychological health, including Baduanjin learning and cognitive training, as well as handicraft learning activities, including making mosaic boxes. The elderly were the major participants. They were encouraged to make good use of their leisure time and broaden their social circles while increasing enjoyment of life.

特別計劃 / 服務發展

Special Plans / Service Development

- 會員及義工
Members and Volunteers
- 院校協作
Collaboration with Institution

會員及義工

協會非常重視義工服務的實踐。除了吸納具有工程及醫療背景的專業人士外，我們亦同樣歡迎各具專長及能夠奉獻寶貴時間的義工。

過去一年，我們積極擴展義工服務範疇和規模，並聯繫有共同理念的個人和義工團體，開展了多項新義工服務。各服務單位合力籌辦了三十一項新義工服務，動員四百四十五人次的義工參與，服務時數達三千五百九十九小時，還有五千零四十七人次的常規服務使用者受惠於增值義工活動；而上述三項服務數字較去年上升了接近六成，效果十分理想。

年度內共招募了七十八位新義工加入，升幅較去年多百分之八十六，總義工人數升至四百五十一人。值得一提的是，今年特別重點為一百零五位原本是服務對象的人士，創造了擔任義工的機會，這不僅發掘了他們的個人潛能，也提高他們與社區融合的機會。在義工的積極參與和通力合作下，共同實踐了協會「專業技能，服務人群」的宗旨。

與醫療義工建立新聯繫

佛教慈濟基金會香港分會（慈濟）及屬下由專業中西醫護組成的慈濟人醫會於2023年9月應邀成為協會的專業義工團體，並於12月7日為協會義辦了首場健康講座，由資深註冊中醫師講解痛症、穴位及健康食療等知識。當天，慈濟義工更親自為約一百三十位參加者煮製美味又健康的素食午餐，獲得參加者好評。此外，慈濟的中醫診所已於2024年初投入服務，協會很榮幸獲安排提供三場免費中醫義診活動。未來一年，協會將繼續與慈濟共同策劃更多切合受患者需求的義工服務。

Members and Volunteers

The Association highly regarded the practice of volunteerism. In addition to recruiting professionals with engineering and medical backgrounds, we also welcomed volunteers with various expertise and talents, and those who contributed their valuable time, to provide diversified volunteer services.

Over the past year, we had actively expanded the scope and scale of our volunteer services by liaising with individuals and volunteer groups that shared our vision, and had launched a number of new volunteer services. All of our service units organized a total of 31 new volunteer services, mobilized 445 person-times of volunteers to participate, provided a total of 3,599 hours of service, and gained 5,047 person-times of regular service users who benefited from the value-added volunteer activities. The above three service figures had also increased by nearly 60% compared to the previous year, with very satisfactory results.

There were 78 new volunteers registered during the year, an 86% increase compared to the previous year, which resulted in a cumulative total of 451 volunteers. Furthermore, we had created volunteer opportunities for current 105 service users to serve others. With the volunteers' active participation and concerted effort, we had been empowered to carry out our mission of "Social Servicing is Our Object, Professional Volunteering is Our Way".

Building New Network with Medical Partners

The Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation Hong Kong Branch (Tzu Chi) and its subsidiary Tzu Chi Medical Association, composed of professional Western and Chinese medical personnel, were invited to become the professional volunteer team of the Association in September 2023, and held the first health talk on December 7th. A senior registered Chinese medicine practitioner shared knowledge on pain, acupuncture points, and nutritional therapy. On the same day, Tze Chi volunteers cooked a delicious and healthy vegetarian lunch for about 130 participants, which was highly praised by the attendees. Additionally, Tze Chi's Chinese medicine clinic was opened and began service in early 2024, and the Association was honored to have arranged three complimentary Chinese medicine clinic sessions for our service users. Looking ahead, we would continue to collaborate with Tzu Chi's volunteers to plan more volunteer services that cater to the needs of the community.



物理治療專業的學習與實踐

協會於 2024 年 1 月拜訪了香港都會大學護理及健康學院物理治療系，了解該系的先進訓練設備及教研設施。於同年 3 月，協會與大學展開新的義工服務合作。兩位具有多年臨床物理治療經驗的高級講師率領五位三年級學生，模擬臨床實習情境，例如，透過家訪及運用學院內設施作教室，讓導師及學生為部份綜合家居照顧服務的長者提供防跌評估和訓練。

未來，協會將持續與都會大學通過義工協作，將教學融入課程實習中。透過真人個案訓練，為長者、需要復健支援的殘障人士及精神病康復者設計適切的復康訓練。這不僅有助培育未來專業人才，協會的服務使用者亦能同時受惠。

Learning and Practice of Physiotherapy Expertise

In January 2024, the Association visited the Department of Physiotherapy at the School of Nursing and Health Studies of the Hong Kong Metropolitan University and recognized the advanced training equipment and educational research facilities of the department. Later in March of the same year, the Association initiated a new volunteer service collaboration with the University. Led by two senior lecturers who possessed extensive backgrounds in clinical physiotherapy, a group of five third-year students participated in simulated practical fieldwork activities. For example, by conducting home visits and using the University's facilities, the lecturers and students offered fall prevention assessments and trainings to certain elderly recipients of our Integrated Home Care Services.

Moving forward, the Association planned to continue its collaborative volunteer work with the Metropolitan University, which aimed to integrate teaching into the internship curriculum. By facilitating hands-on individual case training, the Association hoped that the rehabilitation programs could be tailored and designed for the elderly, people with disabilities, and individuals undergoing mental health recovery. This strategy served to nurture future professionals while also benefiting our service users concurrently.



增強義工團隊 照顧長者家居需求

今年，協會得到幾位具有十至二十年家居維修經驗的義工加入隊伍。他們到戶協助長者更換照明系統、修理損壞的門、廚櫃、漏水等家居問題。此外，亦聯繫了新成立的社企「強嫂清潔」，由受過專業培訓的義工為長者提供清潔服務。義工們的協助，不僅改善了服務使用者的生活環境，也減少了安全隱患及家居意外的發生。受惠的長者皆表示衷心感謝義工的貼心服務，讓他們不再需要煩惱維修及清潔問題。



Expanded Volunteer Force Addresses Household Needs of Elderly

This year, the Association had expanded its volunteer workforce to experts with 10 to 20 years of home repair experience. These new volunteers had helped elderly service users tackle a range of household risks, from replacing lighting systems to repairing broken doors, cabinets, and water leakage. Additionally, we had connected with the newly established social enterprise “So Strong Cleaning”, where professionally trained volunteers offered cleaning services for the elderly, significantly improving their quality of life. The volunteers’ efforts had not only enhanced the living environments of the service users, but they had also reduced safety hazards and the occurrence of home-related accidents. The beneficiaries gratefully appreciated the volunteers’ considerate services, which relieved them of maintenance and cleaning concerns.



義工服務成果豐碩

協會是年共收到一百一十七份義工對服務的反饋，結果反映義工百分百的滿意度及對參與義工服務的自我肯定。整體而言，過去一年無論在義工網絡擴展、或服務對象的社會參與都取得了可喜的進展；加上，義工隊伍不僅規模逐步擴大，而且成員組合更加多元化，為協會的服務發展注入了新動力，同時彰顯了團隊努力的成果。

Fruitful Outcomes of Volunteer Services

The Association received 117 feedbacks from volunteers regarding the services this year, which reflected a 100% satisfaction rate and self-affirmation of the volunteer work. Overall, encouraging progress in building the volunteer network and community participation of service recipients was achieved. In addition, the volunteer team had not only gradually expanded in size, but also became more diverse in composition, injecting new momentum into the Association’s service development and showcasing the dedicated efforts of the team.



院校協作

Collaboration with Institution

復康科研發展締造 共融社會新里程

香港理工大學輔助技術研究中心於 2023 年 11 月 20 日舉行了開幕儀式，協會感到非常榮幸，獲邀成為其合作夥伴機構之一。協會創辦人之一陳帆教授工程師更擔任該中心之榮譽顧問。

這個研究中心是香港高等教育界首個專注於輔助技術領域的機構，致力於輔助設備設計、相關科技研發以及康復研究各個領域，以滿足殘疾人士和長者的需求，推動建立共融和無障礙社會。此外，中心積極與多家本地非政府組織和海外國際教育機構合作，推動跨學科研究和科技成果轉化應用，為社會各界帶來裨益。

協會自成立逾四十年來，一直不遺餘力為服務對象度身訂造、自行研發或改裝輔助設備，累積了豐富的實務經驗。協會期望與研究中心進一步加強合作，透過雙方在輔助技術領域擁有的專業知識和實踐經驗，必將產生協同效應，並能攜手推動香港輔助技術事業的發展，為殘疾人士、長者及其他有需要人士帶來更美好的生活。

Assistive Technology Paving the Way for Social Inclusion

The Hong Kong Polytechnic University Research Centre for Assistive Technology (RCATech) held its opening ceremony on November 20, 2023. The Association was deeply honored to be invited as one of its collaborative partner organization. Ir. Professor Chan Fan, one of the founders of the Association, had also taken on the role of Honorary Advisor for the Centre.

The RCATech was the first institution in Hong Kong's higher education sector that specialized in the field of assistive technology. It was dedicated to assistive device design, related technology research and development, as well as rehabilitation research, with the aim of meeting the needs of persons with disabilities and the elderly, and promoting the development of an inclusive and barrier-free society. Furthermore, the Centre actively collaborated with numerous local non-governmental organizations and overseas international educational institutions to promote cross-disciplinary research and the application of technological achievements, bringing benefits to all sectors of society.

Over four decades of experience had equipped the Association with expertise in designing, developing and modifying assistive equipment tailored to service users' needs. As a collaborative partner organization, the Association looked forward to sharing its expertise and working closely with the RCATech. By integrating the professional knowledge and practical insights possessed by both parties, a synergistic effect would be generated. We would drive the development of Hong Kong's assistive technology industry to improve a better life for persons with disabilities, the elderly, and other individuals in need.



機構事務

Corporate Affairs

- 周年大會
Annual General Meeting
- 職員培訓
Staff Training
- 職員關顧
Staff Caring Culture

2023 年周年大會

協會於 2023 年 11 月 17 日舉行 2023 年周年大會。當天，一眾執行委員會委員及會員被邀出席，由主席帶領回顧協會上年度的服務和財政報告，共議機構的發展。

隨後，委員會與全體員工一同享用聚餐，並頒發長期服務獎以肯定員工對機構付出的忠誠和貢獻。當晚，亦安排了為員工精心策劃的活動，發揮同事間團體精神之餘，又增添歡樂氣氛。

Annual General Meeting 2023

On 17 November, 2023, the Association held its Annual General Meeting for the year 2023. On that day, members of the Executive Committee and the Association were invited to attend. The Chairman led the review of the Association's services and financial reports for the past year, and discussed the organization's development.

Subsequently, the Committee and all staff members enjoyed a dinner together, and long-service awards were presented to acknowledge the employees' loyalty and contributions to the organization. During the dinner, some activities were intentionally arranged to promote team spirit and a joyful atmosphere among the staff.





新同工導向日

協會一年兩次舉辦「新同工導向日」，讓新加入協會的員工認識協會的機構使命、服務目標與內容、及員工福利和政策。同日並安排參觀一處服務單位，加深員工對其他服務的了解。

New Staff Orientation Day

Twice a year, the Association organized “New Staff Orientation Day” to introduce recently hired employees about the organization’s mission, service objectives and scopes, as well as employee benefits and policies. A visit to a service unit was also arranged subsequently to enhance employees’ understanding of other services offered by the Association.



職員培訓及人才發展

協會視「人才」為寶貴資產，非常著重人才培育，本年度委任社會福利界資深顧問馬錦華先生為員工開展為期 18 個月的培訓計劃導師，通過有效及度身設計的培訓課程，裝備員工，並保留及激勵員工，為協會的長遠人才發展做好準備。

Staff Training and Talent Development

The Association considered “talent” as a valuable asset and placed great emphasis on talent cultivation. In the current year, Mr. Ma Kam Wah, a seasoned consultant in the social welfare sector, had been appointed as a mentor for a comprehensive 18-month training program for the staff. Through effective and tailor designed training courses, employees were equipped with the necessary skills, retained and motivated, preparing for the Association’s long-term talent development.



團隊建立日營

於 2023 年 11 月 9 日及 12 月 5 日分兩日舉辦全體職員的團隊建立日營。所有職員一同參與，了解和認識協會的創會背景和歷史，員工們不但投入且提升對機構的認同和歸屬感。每位員工於活動中獲送贈一份精心設計的環保餐具，以感謝他們的參與。

Team Building Day Camp

On 9 November and 5 December, 2023, two team-building day camp were organized for all staff members. All employees participated together to gain an understanding and appreciation of the Association's founding background and history. The staff members not only actively engaged in the activities but also developed a stronger sense of identity and belonging to the organization. As a token of appreciation for their participation, each employee received a thoughtfully designed set of eco-friendly utensils during the event.



職員關顧

協會關注員工的身心靈健康，持續優化員工的福利保障，從微細處關顧每一位員工。於本年推出「員工團隊同行活動日」，讓各服務單位按員工的興趣組織合適的團隊活動，增強內部凝聚及核心協作精神。另為員工舉辦「生日添祝福」、「員工保健計劃」及「節慶探訪送福袋」等，幫助員工舒緩壓力，促進身心健康。



Staff Caring Culture

The well-being of employees was a top priority for the Association, with a constant focus on improving their welfare and ensuring their health. Every employee was valued and taken care of with meticulous attention to detail. This year, the association launched the “Employee Team-Building Activity Day,” enabling each service unit to plan team activities tailored to employees’ interests, fostering unity and encouraging collaborative spirit within the service unit. Furthermore, care initiatives like “Birthday Blessings,” “Employee Wellness Program,” and “Festival Visits with Blessing Bags” were implemented to support employees in relieving stress and enhancing their overall physical and mental health.



員工意見

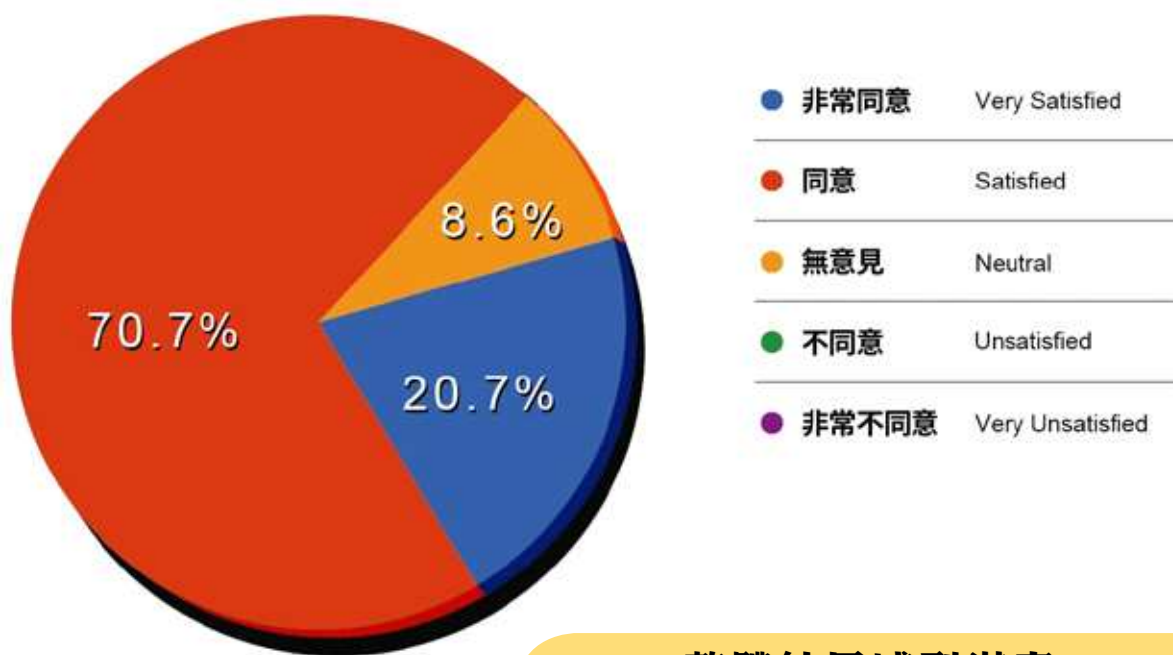
協會亦非常重視員工的意見，為員工提供了不同的意見反饋渠道，本年度舉行過「全體職員分享會」、「員工意見調查」等，增加機構上下的溝通和交流。對於員工的建議及意見反映，協會積極跟進及處理。員工亦高度重視、積極參與這項調查，回應率接近 8 成，滿意度有 9 成。

Employees Feedback

The Association placed great importance on staff feedback and provided various channels for employees to express their opinions. Throughout the year, events such as “All Staff Sharing Meetings” and “Employee Opinion Surveys” had been conducted to enhance communication and exchange within the organization. The Association actively followed up and addressed employee suggestions and feedback. Employees highly valued and actively participated in these surveys, with a response rate of nearly 80% and a satisfaction rate of 90%.

我對分享會內容整體滿意度

Satisfaction Rate of All Staff Sharing Meeting



整體結果感到滿意
Overall result satisfactory



財務

Finance

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND
MEDICAL VOLUNTEER SERVICES
FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2024

CONTENT

	PAGES
REPORT OF THE COMMITTEE MEMBERS	1 - 2
INDEPENDENT AUDITORS' REPORT	3 - 5
STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME	6 - 7
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION	8 - 9
STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS	10
STATEMENTS OF CASH FLOWS	11
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS	12 - 29

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

REPORT OF THE COMMITTEE MEMBERS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2024

The members of the Executive Committee have pleasure in submitting their annual financial report and the audited financial statements of the Association for the year ended 31 March 2024.

PRINCIPAL ACTIVITY

The Association is an incorporated voluntary and non-profit making body. Its principal activity is provision of engineering and medical professional services to needy individuals and organizations.

RESULTS AND APPROPRIATIONS

The results for the year ended 31 March 2024 and the state of affairs of the Association at that date are set out in the financial statements on pages 6 to 29.

PLANT AND EQUIPMENT

Movements in plant and equipment during the year are set out in Note 4 to the financial statements.

RESERVES

Details of movements in the reserve accounts of the Association during the year are set out in Note 6 to 30 to the financial statements.

COMMITTEE MEMBERS

The committee members of the Association during the year were as follows:-

Mr Law Chit Wai
Dr Chan Hok Sum
Mr Chan Yuk Keung
Mr Cheung Kin Man
Ms Hong Wai Chi
Mr Fong Wai Lap
Mr Leung Kwok Fai
Ms Cheung Kam Ling Margaret
Mr Kwan Fu Kei, Larry
Ms Kwan Tak Ying, Estella

In accordance with article 34 of the Association's Articles of Association, all committee members will retire and, being eligible, offer themselves for re-election biennially at the annual general meeting.

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

REPORT OF THE COMMITTEE MEMBERS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2024

- Continued -

COMMITTEE MEMBERS' MATERIAL INTERESTS IN TRANSACTIONS, ARRANGEMENTS AND CONTRACTS THAT ARE SIGNIFICANT IN RELATION TO THE ASSOCIATION'S OPERATION

No transactions, arrangements and contracts of significance in relation to the Association's operation to which the Association was a party and in which a committee member of the Association had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

MANAGEMENT CONTRACTS

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operation of the Association were entered into or existed during the year.

AUDITORS

The financial statements have been audited by Messrs. Chan & Man, Certified Public Accountants (Practising), who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Executive Committee



Mr Cheung Kin Man, Vice Chairman

Dated: **23 OCT 2024**
Hong Kong

INDEPENDENT AUDITORS' REPORT

TO THE MEMBERS OF
ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

OPINION

We have audited the financial statements of Association For Engineering And Medical Volunteer Services (the "Association") set out on pages 6 to 29, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2024, statement of comprehensive income, statement of changes in funds and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 31 March 2024, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

BASIS FOR OPINION

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditors' Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

OTHER INFORMATION

The committee members are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the Report of the Committee Members, but does not include the financial statements and our auditors' report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit, or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed on the other information obtained prior to the date of this auditors' report, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

INDEPENDENT AUDITORS' REPORT

TO THE MEMBERS OF
ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

- Continued -

RESPONSIBILITIES OF COMMITTEE MEMBERS FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

The committee members are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the committee members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the committee members are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the committee members either intend to liquidate the Association or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

AUDITORS' RESPONSIBILITIES FOR THE AUDIT OF THE FINANCIAL STATEMENTS

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditors' report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:-

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the committee members.

INDEPENDENT AUDITORS' REPORT

TO THE MEMBERS OF
ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

AUDITORS' RESPONSIBILITIES FOR THE AUDIT OF THE FINANCIAL STATEMENTS

- Continued -

- Conclude on the appropriateness of the committee members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditors' report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditors' report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with committee members regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.



Certified Public Accountants
(Practising)

Hong Kong

Date: 23 OCT 2024

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2024

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
INCOME		
Designated donations:		
Others	2,174,970	2,319,769
Subventions:		
Hong Kong Jockey Club Charities Trust	2,092,000	2,168,163
Community Chest	1,937,760	2,511,600
Social Welfare Department - HKSAR Government	28,016,925	25,844,276
- Time Limited Post Grant	-	71,500
- CCSV	76,016	-
- COVID 19	-	20,000
- Lotteries Fund/I&T Fund	2,000	-
- Block Grant	397,000	425,420
- Community Care Fund	-	598,876
- Training Scheme PolyU	583,490	-
	<u>35,280,161</u>	<u>33,959,604</u>
Subventions from Employees Retraining Board utilized	-	34,125
Service income	7,567,328	6,137,373
	<u>42,847,489</u>	<u>40,131,102</u>
OTHER REVENUE		
Interest income	231,080	36,135
	<u>43,078,569</u> -----	<u>40,167,237</u> -----

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2024

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
EXPENDITURE		
Salaries	28,184,956	23,858,890
Provident fund contributions and charges	1,918,391	1,533,909
Provision for long service payment	32,188	32,402
Programme and services expenses	8,281,219	6,829,976
Repairs and maintenance	323,567	469,209
Printing, postage and stationery	198,659	248,995
Travelling	222,856	445,368
Telephone and fax	194,283	143,865
Electricity and water	631,876	502,911
Insurance	174,521	144,692
Rent and rates	1,978,595	1,897,863
Cleaning	407,627	316,188
Depreciation	179,980	413,150
Advertising	71,131	134,717
General expenses	223,480	186,160
Annual general meeting and dinner	34,614	50,873
Written off of loan to disabled (deceased)	-	47,130
Equipment and uniform	284,352	901,381
Computer expenses	-	297,450
Staff training	323,204	133,564
Motor vehicles expense	62,160	102,349
Renovation by Capital Project Fund	-	1,241,950
Audit fee	39,000	38,500
SWD Fund expense	-	28,000
LF Fund/I&T Fund/Training Scheme	755,902	88,760
Block grant expense	342,549	421,222
SWD - COVID-19 expense	-	80,299
	<u>(44,865,110)</u>	<u>(40,589,773)</u>
	-----	-----
DEFICIT FOR THE YEAR	<u>(1,786,541)</u>	<u>(422,536)</u>
	=====	=====

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2024

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
- Continued -		
DEFICIT FOR THE YEAR	(1,786,541)	(422,536)
TRANSFERS FROM/(TO):		
General Fund	1,264,266	878,261
Service Foundation Fund	(249,953)	(506,150)
Independent Living Fund	-	47,130
Supported Employment Services	(554,113)	44,183
Jockey Club Desktop Publishing Centre	(57,901)	95,303
Home Care Services	438,972	(14,793)
The Endeavor	995,279	226,330
Laundry Workshop	(158,029)	(22,534)
Jockey Club Digital Inclusion Centre	13,841	14,792
Electric Wheelchair Repair Clinic and Resource Centre	171,523	(104,699)
EC Farm - Vocational Training and Horticulture Educational Scheme	7,255	(14,460)
Community Care Fund - Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment	-	(245,827)
Social Welfare Department Time-Limited Posts for Elderly and Rehabilitation Services	-	25,000
Community Care Service Voucher Scheme - Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the frail elderly persons	(84,599)	-
ACCUMULATED BALANCE AT END OF YEAR	=====	=====

The annexed notes form an integral part of these financial statements

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH 2024

	NOTE	2024 HK\$	2023 HK\$
NON-CURRENT ASSETS			
Loans to disabled	3	71,154	72,925
Plant and equipment	4	188,318	236,410
		<u>259,472</u>	<u>309,335</u>
CURRENT ASSETS			
Prepayments and other receivables		2,021,008	2,370,663
Utility deposits		201,430	203,830
Current portion of loans to disabled	3	93,899	99,150
Cash and bank balances		16,280,933	17,377,163
		<u>18,597,270</u>	<u>20,050,806</u>
CURRENT LIABILITIES			
Accounts payable		963,236	989,818
Accruals		39,000	38,500
Receipts in advance		365,192	38,404
		<u>(1,367,428)</u>	<u>(1,066,722)</u>
NET CURRENT ASSETS		<u>17,229,842</u>	<u>18,984,084</u>
NON-CURRENT LIABILITIES			
Long service payments obligation	5	<u>(4,360)</u>	<u>(6,595)</u>
TOTAL ASSETS		<u>17,484,954</u>	<u>19,286,824</u>

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

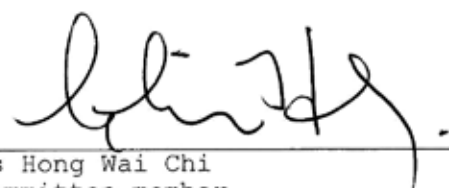
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH 2024

	NOTE	2024 HK\$	2023 HK\$
- Continued -			
Represented by:			
General Fund	6	-	-
Service Foundation Fund	7	5,971,724	5,390,726
Independent Living Fund	8	2,492,945	2,493,760
Supported Employment Services	9	277,263	277,263
Jockey Club Desktop Publishing Centre	10	(1,821,071)	(1,878,972)
Home Care Services	11	528,150	528,150
The Endeavor	12	57,241	57,241
Laundry workshop	13	261,540	103,511
Social Welfare Department			
Lump Sum Grant Reserve	14	7,117,259	9,500,249
Social Welfare Department Provident Fund	15	1,655,308	1,729,813
Social Welfare Department Central Items	16	142,917	142,917
Social Welfare Department Block Grant	17	277,024	221,253
Social Welfare Department			
Rent and Rates	18	(939,834)	(847,965)
Community-based support projects for Persons			
with disabilities and their families	19	130,686	130,686
Social Welfare Development Fund	20	392,374	388,744
Jockey Club Digital Inclusion Centre	21	(83,765)	(69,924)
Electric Wheelchair Repair Clinic and			
Resource Centre	22	1,228,467	1,399,990
EC Farm - Vocational Training and			
Horticulture Educational Scheme	23	(606,668)	(599,413)
Community Care Fund - Pilot Scheme on			
Home Care and Support for Elderly Persons			
with Mild Impairment	24	318,795	318,795
Time-Limited Posts for Elderly &			
rehabilitation Services	25	-	-
Community Care Service Voucher Scheme -			
Pilot Scheme on Community Care Service			
Voucher for the frail elderly persons	26	84,599	-
TOTAL FUNDS		<u>17,484,954</u>	<u>19,286,824</u>

The financial statements on pages 6 to 29 were approved by the members of Executive Committee on **23 OCT 2024** and were signed on its behalf



Mr Cheung Kin Man
Vice Chairman



Ms Hong Wai Chi
Committee member

The annexed notes form an integral part of these financial statements

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2024

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Total equity at 1 April	19,286,824	20,763,683
Deficit for the year	(1,786,541)	(422,536)
Refund to Government	(14,514)	(1,054,323)
Exemption to loan to disabled	(815)	-
Total equity at 31 March	17,484,954 =====	19,286,824 =====

The annexed notes form an integral part of these financial statements

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2024

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES		
Deficit for the year	(1,786,541)	(422,536)
Adjustments for:		
Provision for long service payment	32,188	32,402
Interest income	(231,080)	(36,135)
Depreciation	179,980	413,150
Operating deficit before movements in working capital	(1,805,453)	(13,119)
Changes in loans to disabled	7,022	52,240
Changes in prepayments and other receivables	349,655	(1,593,490)
Changes in utility deposits	2,400	30,200
Changes in accounts payable	(26,582)	(52,615)
Changes in accruals	500	500
Changes in receipts in advance	326,788	5,121
Changes in long service payment	(34,423)	(88,990)
Cash used in operations	(1,180,093)	(1,660,153)
Refund to Government	(14,514)	(1,054,323)
Exemption to loan to disabled	(815)	-
Net cash used in operating activities	(1,195,422)	(2,714,476)
CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES		
Payments to acquire plant and equipment	(131,888)	(365,068)
Interest income received	231,080	36,135
Net cash generated from/(used in) investing activities	99,192	(328,933)
NET CHANGES IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	(1,096,230)	(3,043,409)
CASH AND CASH EQUIVALENTS BROUGHT FORWARD	17,377,163	20,420,572
CASH AND CASH EQUIVALENTS CARRIED FORWARD	16,280,933	17,377,163
ANALYSIS OF THE BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS		
	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Cash at bank and in hand	16,280,933	17,377,163
Bank overdraft	-	-
	<u>16,280,933</u>	<u>17,377,163</u>

The annexed notes form an integral part of these financial statements.

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 20241. GENERAL INFORMATION

The Association was incorporated under the laws of Hong Kong on 5 June 1990. Pursuant to Section 21 of the Companies Ordinance, the Association has obtained approval from the Registrar of Companies to register the Association without incorporating the word "Limited" to its name.

The Association is limited by guarantee and, accordingly, it is not authorized to issue share capital. The liability of members is limited to HK\$100 each.

There were 10 members as at the statement of financial position date (2023: 10).

The address of its registered office is No. 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon.

The principal activity is provision of engineering and medical professional services to needy individuals and organizations.

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies applied in the preparation of these financial statements are set out below. These policies have been consistently applied to all the years presented, unless otherwise stated.

(a) Statement of compliance

The financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKASs) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA).

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective or available for early adoption for the current accounting period of the Association. Note 2(c) below provides information on any changes in accounting policies resulting from initial application of these developments to the extent that they are relevant to the Association for the current and prior accounting periods reflected in these financial statements.

(b) Basis of preparation of the financial statement

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKASs) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA) and accounting principles generally accepted in Hong Kong. They have been prepared under the historical cost convention.

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 20242. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

- Continued -

(c) Changes in accounting policies and disclosures

The HKICPA has issued a number of amendments to HKFRSs and new interpretations that are first effective for the current accounting period of the Association. Of these, none of the developments are relevant to the Association's financial statements.

The Association has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period.

(d) Income recognition

Income is recognized when it is probable that the economic benefits will flow to the Association and when the income can be measured reliably, on the following bases:

- (i) Subventions, when there is reasonable assurance that the Association will comply with the conditions attaching to the subventions and that the subventions will be received. Subventions are recognized as income over the periods necessary to match them with the related costs which they are intended to compensate, on a systematic basis;
- (ii) Donations and membership annual subscriptions, upon actual cash receipt;
- (iii) Interest income, on a time proportion basis taking into account the principal outstanding and the effective interest rate applicable; and
- (iv) Service income, in the period in which such services are rendered.

(e) Government grants

Government grants are recognised in the statement of financial position initially when there is reasonable assurance that they will be received and that the Association will comply with the conditions attaching to them. Grants that compensate the Association for expenses incurred are recognised as revenue in profit or loss on a systematic basis in the same periods in which the expenses are incurred. Grants that compensate the Association for the cost of an assets are deducted from the carrying amount of the assets and consequently are effectively recognised in profit or loss over the useful life of the asset by way of reduced depreciation expense.

(f) Impairment of assets

At each reporting date, the Association reviews the carrying amounts of its assets to determine whether there is an indication that those assets have suffered an impairment loss. If any such indication exists, the recoverable amount of an assets is estimated in order to determine the extent of the impairment loss.

An impairment loss is recognised for the amount by which the asset's carrying amount exceeds recoverable amount which is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value in use. Impairment losses are recognised in the statement of comprehensive income except where the asset is carried at valuation and the impairment loss does not exceed the revaluation surplus for that same asset, in which case it is treated as a revaluation decrease.

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 20242. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

- Continued -

(g) Plant and equipment

Plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses. For property, plant and equipment which are funded by government grants or other grants, such grants are deducted in arriving at the carrying amount of the assets, and the balance of the cost of these assets are depreciated over their estimated useful lives.

Depreciation is calculated to write off the cost/value of each asset, less their estimated residual value, if any, using the straight line method over their estimated useful lives. The principle annual rates used for this purpose are as follows:-

Furniture and equipment	33½%
Leasehold improvement	50%

Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of property, plant and equipment are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognized in the statement of comprehensive income and expenditure on the date of retirement or disposal.

(h) Receivable

Receivables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost less allowance for impairment losses of bad and doubtful debts, except where the receivable are interest-free loans made to related parties without any fixed repayment terms or effect of discounting would be immaterial. In such cases, the receivables are stated at cost less allowance for impairment losses of bad and doubtful debts.

A provision for impairment of the receivables is established when there is objective evidence that the Association will not be able to collect all amounts due according to the original terms of receivables. The amount of the provision is the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows, discounted at the effective interest rate. The amount of the provision is recognised in the statement of comprehensive income.

(i) Payables

Payables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at original invoice amount.

(j) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition. Bank overdrafts that are repayable on demand and form an integral part of the Association's cash management are also included as a component of cash and cash equivalents for the purpose of the statement of cash flows.

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 20242. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

- Continued -

(k) Employee benefits*Employment Ordinance long service payments*

Certain of the Association's employees have completed the required number of years of service to the Association in order to be eligible for long service payments under Hong Kong Employment Ordinance (the "Employment Ordinance") in the event of the termination of their employment. The Association is liable to make such payments in the event that such a termination of employment meets the circumstances specified in the Employment Ordinance.

A provision is recognized in respect of the probable future long service payments expected to be made. The provision is based on the best estimate of the probable future payments which have been earned by the employees from their services to the Association to the statement of financial position date.

A contingent liability is disclosed in respect of possible future long service payments to employees, as a number of current employees have achieved the required number of years of service to the Association, to the statement of financial position date, in order to be eligible for long service payments under the Employment Ordinance if their employment is terminated in the circumstances specified. A provision has not been recognized in respect of such possible payments, as it is not considered probable that the situation will result in a material future outflow of resources from the Association.

Pension schemes

The Association operates a defined contribution Mandatory Provident Fund retirement benefits scheme (the "MPF Scheme") under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance, for those employees who are eligible to participate in the MPF Scheme. Contributions are made based on a percentage of the employees' basic salaries and are charged to the statement of comprehensive income and expenditure as they become payable in accordance with the rules of the MPF Scheme. The assets of the MPF Scheme are held separately from those of the Association in an independently administered fund. The Association's employer contributions vest fully with the employees when contributed into the MPF Scheme.

(l) Operating leases

Leases where substantially all the rewards and risks of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Rentals payable under operating leases are charged to the statement of income and expenditure on the straight-line basis over the lease terms.

(m) Designated donations and related expenditure

Designated donations received are credited directly to the respective funds. Expenditures are charged to these funds where appropriate.

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 20242. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

- Continued -

(n) Provision and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Association has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

3. LOANS TO DISABLED

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
At beginning of year	172,075	224,315
Advances during the year	94,680	96,500
Exemption to loan to disabled	(815)	-
Written off of loan to disabled (deceased)	-	(47,130)
Repayment during the year	(100,887)	(101,610)
At end of year	<u>165,053</u>	<u>172,075</u>
Portion classified as current assets	(93,899)	(99,150)
Non-current portion	<u>71,154</u> =====	<u>72,925</u> =====

These are unsecured, interest-free and are repayable by monthly instalments.

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 20244. PLANT AND EQUIPMENT

	<u>Furniture & Equipment</u> HK\$	<u>Leasehold Improvement</u> HK\$	<u>Total</u> HK\$
COST			
At 01.04.2022	210,863	674,800	885,663
Addition	301,183	63,885	365,068
At 31.03.2023	<u>512,046</u>	<u>738,685</u>	<u>1,250,731</u>
Addition	131,888	-	131,888
At 31.03.2024	<u>643,934</u>	<u>738,685</u>	<u>1,382,619</u>
ACCUMULATED DEPRECIATION			
At 01.04.2022	199,721	401,450	601,171
Charge for the year	107,857	305,293	413,150
At 31.03.2023	<u>307,578</u>	<u>706,743</u>	<u>1,014,321</u>
Charge for the year	148,038	31,942	179,980
At 31.03.2024	<u>455,616</u>	<u>738,685</u>	<u>1,194,301</u>
NET BOOK VALUE			
At 31.03.2024	<u>188,318</u>	<u>-</u>	<u>188,318</u>
At 31.03.2023	<u>204,468</u>	<u>31,942</u>	<u>236,410</u>

5. LONG SERVICE PAYMENTS OBLIGATION

The Association had provided long service payments for employees who had fulfilled the required number of years of service under Hong Kong's Employment Ordinance (the 'Employment Ordinance') on their termination of employment.

The provision for long service payments is calculated in accordance with the provisions of the Employment Ordinance and is reduced by the cumulative employer's contribution to the MPF.

At 31 March 2024, 34 employees (2023: 35) had fulfilled the required number of years of service under Employment Ordinance. The total amount of the provision for long service payment should be HK\$479,519 (2023: HK\$653,435).

However, Social Welfare Department will subvent the long service payments for the employees under Supported Employment Services, Integrated Home Care and the Endeavor. No provision was recognised in respect of such payment as no material outflow of resources will be required to settle the obligation. The correspondence amount was disclosed as contingent liability in Note 30 to the financial statements.

The provision was only recognised for the employees under Central Administration.

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 20246. GENERAL FUND

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	-	-
Transfer from statement of comprehensive income	(1,264,266)	(877,767)
Transfer to Service Foundation Fund - note 7	1,264,266	877,767
Balance at end of year	<u>-</u> =====	<u>-</u> =====

7. SERVICE FOUNDATION FUND

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	5,390,726	6,124,987
Transfer from statement of comprehensive income	249,953	506,150
Transfer from General Fund - note 6	(1,264,266)	(878,261)
Transfer from Social Welfare Department Lump Sum Grant Reserve - note 14	1,595,820	-
Transfer to Social Welfare Department Provident Fund - note 15	-	(362,150)
Transfer to Social Welfare Development Fund - note 20	(509)	-
Balance at end of year	<u>5,971,724</u> =====	<u>5,390,726</u> =====

The Service Foundation Fund ("SFF") was set up to support the development of new services of the Association and the surplus balance of SFF will be used to offset against any deficits in the General Fund.

8. INDEPENDENT LIVING FUND

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	2,493,760	2,540,890
Transfer from statement of comprehensive income	(815)	(47,130)
Balance at end of year	<u>2,492,945</u> =====	<u>2,493,760</u> =====

The Independent Living Fund was set up separately to provide interest-free loans to the disabled and, accordingly, it is not to be used to cover any deficits which were derived from any other services or funds.

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 20249. SUPPORTED EMPLOYMENT SERVICES

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	277,263	277,263
Transfer from/(to) statement of comprehensive income	554,113	(44,183)
Transfer (to)/from Social Welfare Department Lump Sum Grant Reserve - note 14	(554,113)	44,183
Balance at end of year	<u>277,263</u> =====	<u>277,263</u> =====

The Supported Employment Services, commenced in March 1995, provides employment opportunities to the disabled.

10. JOCKEY CLUB DESKTOP PUBLISHING CENTRE

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	(1,878,972)	(1,783,669)
Transfer to statement of comprehensive income	57,901	(95,303)
Balance at end of year	<u>(1,821,071)</u> =====	<u>(1,878,972)</u> =====

The funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and Chinese Permanent Cemeteries was used to set up a workshop to provide training and employment for the disabled since March 1996 and, accordingly, it is not to be used to cover any deficits which were derived from any other services or funds.

11. HOME CARE SERVICES

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	528,150	528,150
Transfer from statement of comprehensive income	(438,972)	14,793
Transfer to Social Welfare Department Lump Sum Grant Reserve - note 14	438,972	(14,793)
Balance at end of year	<u>528,150</u> =====	<u>528,150</u> =====

The Home Care Services aims to provide home care to the elderly and disabled, as well as needy families so as to assist them to continue living in the community.

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 202412. THE ENDEAVOR

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	57,241	57,241
Transfer to statement of comprehensive income	(995,279)	(226,330)
Transfer from Social Welfare Department Lump Sum Grant Reserve - note 14	995,279	226,330
Balance at end of year	<u>57,241</u> =====	<u>57,241</u> =====

This is an integrated vocational rehabilitation service centre subvented by the Social Welfare Department.

13. LAUNDRY WORKSHOP

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	103,511	80,977
Transfer to statement of comprehensive income	158,029	22,534
Balance at end of year	<u>261,540</u> =====	<u>103,511</u> =====

The Clean Laundry was funded by the grants from the 'Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise' Project of the Social Welfare Department. The Project commenced operation since February 2006. The project is to operate on a self-finance mode after expiry of funding support from the Social Welfare Department.

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 202414. SOCIAL WELFARE DEPARTMENT LUMP SUM GRANT RESERVE

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	9,500,248	10,823,431
Transfer from/(to) Supported Employment Services - note 9	554,113	(44,183)
Transfer (to)/from Home Care Services - note 11	(438,972)	14,793
Transfer to The Endeavor - note 12	(995,279)	(226,330)
Transfer from/(to) Social Welfare Department Provident Fund - note 15	74,505	(109,392)
Transfer (to)/from Social Welfare Department Block Grant - note 17	(55,771)	46,669
Transfer from Social Welfare Department Rent and Rates - note 18	77,355	37,096
Transfer to Social Welfare Development Fund - note 20	(3,120)	(295)
Transfer to Service Foundation Fund - note 7	(1,595,820)	-
Refund to Government	-	(1,041,541)
Balance at end of year	<u>7,117,259</u> =====	<u>9,500,248</u> =====

In accordance with the Lump Sum Grant Manual issued by the Social Welfare Department in October 2000 and adopted by the Association, any unspent lump sum grant is to be transferred to and kept in a separate reserve fund.

15. SOCIAL WELFARE DEPARTMENT PROVIDENT FUND

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	1,729,813	1,271,055
Transfer (to)/from Social Welfare Department Lump Sum Grant Reserve - note 14	(74,505)	109,392
Transfer from Service Foundation Fund - note 7	-	362,150
Refund to Government	-	(12,784)
Balance at end of year	<u>1,655,308</u> =====	<u>1,729,813</u> =====

In accordance with the Lump Sum Grant Manual issued by the Social Welfare Department in April 2005, any unspent lump sum grant is to be transferred to and kept in a separate reserve fund.

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 202416. SOCIAL WELFARE DEPARTMENT CENTRAL ITEMS

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year and at end of year	142,917 =====	142,917 =====

In accordance with the Lump Sum Grant Manual issued by the Social Welfare Department in April 2005, any unspent lump sum grant is to be transferred to and kept in a separate reserve fund.

17. SOCIAL WELFARE DEPARTMENT BLOCK GRANT

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	221,253	267,922
Transfer to Social Welfare Department Lump Sum Grant Reserve - note 14	55,771	(46,669)
Balance at end of year	<u>277,024</u> =====	<u>221,253</u> =====

The Block Grant aims to meet the minor and routine Furniture and Equipment replenishment and repairs and maintenance requirements of Agencies in respect of their subvented welfare service so as to replace the need for individual applications.

Movement of the F&E Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve is as follows:-

		HK\$
Credit balance b/f from previous financial year		221,253
Add: Block Grant received during the year	397,000	
Interest income received	1,320	
	<u> </u>	398,320
		<u>619,573</u>
Less: Expenditure during the year (Note):- Furniture and equipment		(342,549)
Credit balance c/f to the next financial year		<u>277,024</u> =====

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 202417. SOCIAL WELFARE DEPARTMENT BLOCK GRANT

- Continued -

Capital Commitments

As at 31 March 2024, the outstanding commitments in respect of Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Grant were as follows:

	HK\$
Contracted for but not provided in the financial statements	-
Authorized but not contracted for	-
	<u>-</u>
	====

Note: Expenditure charged to Block Grant during the year should be full expenditure amount, i.e. the actual expenditure incurred in 2023-23.

18. SOCIAL WELFARE DEPARTMENT RENT AND RATES

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	(847,965)	(810,869)
Transfer to Social Welfare Department		
Lump Sum Grant Reserve - note 14	(77,355)	(37,096)
Refund to Government	(14,514)	-
Balance at end of year	<u>(939,834)</u>	<u>(847,965)</u>
	=====	=====

In accordance with the Lump Sum Grant Manual Issued by the Social Welfare Department in April 2005, any unspent lump sum grant is to be transferred to and kept in a separate reserve fund.

19. COMMUNITY-BASED SUPPORT PROJECTS FOR PERSONS WITH DISABILITIES AND THEIR FAMILIES

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning and end of year	<u>130,686</u>	<u>130,686</u>
	=====	=====

Community-based Support Projects for Persons with Disabilities and their Families aims to provide comprehensive and continuous on-the-job support to persons with disabilities so as to enhance their adaptation and problem solving abilities. The ultimate goal is to assist them to retain their employment. Support is also rendered to their families to relieve their pressure and improve their family relationship.

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 202420. SOCIAL WELFARE DEVELOPMENT FUND

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	388,744	388,449
Transfer from Social Welfare Department		
Lump Sum Grant Reserve - note 14	3,121	295
Transfers from Service Foundation Fund - note 7	509	-
Balance at end of year	<u>392,374</u> =====	<u>388,744</u> =====

The Fund is allocated by the Social Welfare Department to support training, capacity enhancement initiatives and service delivery enhancement studies.

Movement of the Social Welfare Development Fund (SWDF) is as follows:-

	HK\$	HK\$
(a) Balance of SWDF brought forward - Phase 3		(a) 388,744
<u>Income</u>		
(b) Allocation from SWDF during the financial year		(b) -
(c) Interest received during the financial year - Phase 3		(c) 2,833
(d) Over Cost for Training 2021-22 - Management Course for Supervisor (3rd round)		(d) 797
<u>(d) Expenditure</u>		
1. Expenditure for projects under scope A	-	
2. Expenditure for projects under scope B (non-IT)	-	
3. Expenditure for projects under scope B (IT)	-	
4. Expenditure for projects under scope C	-	
5. Expenditure for Administrative Support	-	
Total expenditure during financial year	-	
	(d)	-
(e) Balance carried forward to the next financial year		(e) 392,374
(e) = (a) + (b) + (c) - (d)		=====

The above expenditures under the SWDF have been incurred in accordance with the requirements stipulated in SWDF Guidance Notes for application, SWD's approval letter(s) and the procurement of projects and services are in line with the procedures specified in the Lotteries Fund Manual.

21. JOCKEY CLUB DIGITAL INCLUSION CENTRE

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	(69,924)	(55,133)
Transfer to statement of comprehensive income	(13,841)	(14,791)
Balance at end of year	<u>(83,765)</u> =====	<u>(69,924)</u> =====

The Centre aims to narrow the digital divide and enhancing digital accessibility of people with disabilities and elderly such that they can also benefit from the advancement in technology.

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 202422. ELECTRIC WHEELCHAIR REPAIR CLINIC AND RESOURCE CENTRE

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	1,399,990	1,295,291
Transfer (to)/from statement of comprehensive income	(171,523)	104,699
Balance at end of year	<u>1,228,467</u> =====	<u>1,399,990</u> =====

The Centre provides repair, maintenance and rental of electric wheelchair so as to facilitate mobility of people with disabilities and elderly and thus their integration into the community.

23. EC FARM - VOCATIONAL TRAINING AND HORTICULTURE EDUCATIONAL SCHEME

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	(599,413)	(613,873)
Transfer (to)/from statement of comprehensive income	(7,255)	14,460
Balance at end of year	<u>(606,668)</u> =====	<u>(599,413)</u> =====

The Farm Project, commenced in March 2013, provides training opportunities for people with disabilities on farming and horticulture and facilitate their integration into the community.

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 202424. COMMUNITY CARE FUND - PILOT SCHEME ON HOME CARE AND SUPPORT FOR ELDERLY PERSONS WITH MILD IMPAIRMENT

During the year, the Association has implemented Community Care Fund ("CCF") assistance programme. According to the requirement of CCF, the Association is required to disclose the income and expenditure for the programme in its financial statements.

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	318,795	72,968
Transfer from statement of comprehensive income	-	245,827
Balance at end of year	<u>318,795</u> =====	<u>318,795</u> =====

Community Care Fund aims to provide home care and support services to elderly with mild impairment.

Movement of the CCF - Pilot scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment is as follows:-

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
<u>Income</u>		
Subsidy from CCF	-	598,976
Fees income received from participants	-	25,599
	<u>-</u> -----	<u>624,475</u> -----
<u>Expenditure</u>		
Audit fee	-	3,500
Cleaning	-	130
Equipment	-	54,825
General expense	-	2,967
Salaries	-	197,212
Provident fund	-	13,410
Programme expenses	-	93,433
Printing, stationery and postage	-	60
Travelling	-	3,765
Telephone and fax	-	90
Electricity and water	-	9,047
Insurance	-	55
Staff training	-	154
	<u>-</u> -----	<u>(378,648)</u> -----
Surplus for the year	-	245,827
Balance at the beginning of the year	318,795	72,968
Balance at the end of the year	<u>318,795</u> =====	<u>318,795</u> =====

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 202425. SOCIAL WELFARE DEPARTMENT TIME-LIMITED POSTS FOR ELDERLY AND REHABILITATION SERVICES

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	-	25,000
Transfer to statement of comprehensive income	-	(25,000)
Balance at end of year	<u>-</u> ===	<u>-</u> =====

"Time-limited posts for Elderly and Rehabilitation Services" was created under the Anti-epidemic Fund with a view to enhance technology support for elderly and rehabilitation service units subsidized by the Social Welfare Department. A subsidy for a maximum of 12 months was given to each post from 1 October 2023 to 31 December 2024.

26. COMMUNITY CARE SERVICE VOUCHER SCHEME - PILOT SCHEME TO SUPPORT FOR THE FRAIL ELDERLY PERSONS

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Balance at beginning of year	-	-
Transfer from statement of comprehensive income	84,599	-
Balance at end of year	<u>84,599</u> =====	<u>-</u> =====

Community Care Service Voucher Scheme aims to support ageing in place for the frail elderly persons.

27. BENEFITS AND INTERESTS OF COMMITTEE MEMBERS (DISCLOSURES REQUIRED BY SECTION 383 OF THE HONG KONG COMPANIES ORDINANCE (CAP.622) AND COMPANIES (DISCLOSURE OF INFORMATION ABOUT BENEFITS OF DIRECTORS) REGULATION (CAP.622G)

No remuneration was paid or payable to the committee members which needs to be disclosed pursuant to section 383 of the Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622) and Companies (Disclosure of Information about Benefits of Directors) Regulation (Cap.622G).

28. TAXATION

No provision for Hong Kong profits tax has been made since the Association is a charitable institution and, accordingly, is exempted from Hong Kong tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

ASSOCIATION FOR ENGINEERING AND MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 202429. LEASE COMMITMENTAs lessor

At the reporting date, the Association had future aggregate minimum lease receivables under non-cancellable operating leases in respect of investment properties as follows:-

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Within one year	1,588,248	1,654,848
After one year but within five years	2,182,248	3,717,696
After five years	-	-
	<u>3,770,496</u>	<u>5,372,544</u>

30. CONTINGENT LIABILITY

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Long service payments obligation - note 5	475,159	646,840

31. FINANCIAL INSTRUMENTS - RISK MANAGEMENT

The Association is exposed through its operations to one or more of the following financial risks:

- Fair value or cash flow interest rate risk
- Liquidity risk

Policies for managing these risks are set by the management of the Association. The policy for each of the above risks is described in more detail below.

Fair value and cash flow interest rate risk

As the Association has no significant third party interest-bearing assets/liabilities other than in Hong Kong dollar bank deposits, the Association's income and operating cash flows are substantially independent of changes in market interest rates.

Liquidity risk

The Association's policy is to regularly monitor current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

服務總覽

Service Directory

總會辦公室 Head Office

 九龍石硤尾邨 44 座 (美彩樓) 平台 207-212 室
207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon

 2776 8569  <https://emv.org.hk>
 2788 1194  info@emv.org.hk

輔助就業服務 (石硤尾辦事處) Supported Employment Service (Shek Kip Mei Office)

 九龍石硤尾大坑東邨東龍樓地下 2 號
Unit No.2, G/F., Tung Lung House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon

 2788 4749  2788 4088
 ses@emv.org.hk

輔助就業服務 (屯門辦事處) Supported Employment Service (Tuen Mun Office)

 新界屯門富泰邨秀泰樓地下
G/F, Sau Tai House, Fu Tai Estate, Tuen Mun, NT

 3157 1792-3  3157 1784
 ses@emv.org.hk

綜合職業康復服務中心 - 展毅中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre – The Endeavor

 新界屯門富泰邨秀泰樓及美泰樓地下
G/F, Sau Tai House & Mei Tai House, Fu Tai Estate, Tuen Mun, NT

 3157 1515  3157 1514
 endeavor@emv.org.hk

宏遠洗衣服務公司 (社會企業) The CLEAN Laundry (Social Enterprise)

 新界屯門天后路 18 號南豐工業城第 4 座十樓 11 室
Room 11, 10/F, Block 4, Nam Fung Industrial City, 18 Tin Hau Road, Tuen Mun, N.T.

 3523 1072  3157 1514
 laundry@emv.org.hk

展毅環保農莊 Eco Farm

 新界屯門良康里地段 CS234
CS234, Leung Hong Lane, Tuen Mun, N.T.

 9667 8816  3157 1514
 ecofarm@emv.org.hk

關懷獨居老人計劃 Care for the Elderly Living Alone

 九龍石硤尾邨 19 座平台 225-227 室
225-227, Podium Floor, Block 19, Shek Kip Mei Estate, Kowloon

 2779 8333  3797 3342
 care@emv.org.hk

綜合家居照顧服務 Integrated Home Care Service

 九龍石硤尾邨 19 座平台 225-227 室
225-227, Podium Floor, Block 19, Shek Kip Mei Estate, Kowloon

 2360 0803  3797 3342
 ihcs@emv.org.hk

長者社區照顧服務券 Community Care Service Voucher for the Elderly

 九龍石硤尾邨 19 座平台 225-227 室
225-227, Podium Floor, Block 19, Shek Kip Mei Estate, Kowloon

 2360 0803  3797 3342
 ihcs@emv.org.hk

賽馬會數碼共融中心 Jockey Club Digital Inclusion Centre

 九龍石硤尾邨 19 座平台 225-227 室
225-227, Podium Floor, Block 19, Shek Kip Mei Estate, Kowloon

 2776 8569  2788 1194
 jodic@emv.org.hk

輔助儀器製作服務		Technical/Computer Aids Services for the Disabled	
	九龍石硤尾邨 44 座 (美彩樓) 平台 207-212 室 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon	 2776 8569  tcasd@emv.org.hk	 2788 1194
展能基金		Independent Living Fund	
	九龍石硤尾邨 44 座 (美彩樓) 平台 207-212 室 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon	 2776 8569  ilf@emv.org.hk	 2788 1194
賽馬會桌面排版中心		Jockey Club Desktop Publishing Centre	
	九龍東頭邨盈東樓 12-14 號地下 12-14, G/F., Ying Tung House, Tung Tau Estate, Wong Tai Sin, Kowloon	 2776 8569  info@emv.org.hk	 2788 1194
電動輪椅一站通 (社會企業)		Electric Wheelchair Repair Clinic and Resource Centre (Social Enterprise)	
	新界葵涌健康街 1-7 號致華工業大廈 8 字樓 B 室 Unit B, 8/F., Che Wah Industrial Building, 1-7 Kin Hong Street, Kwai Chung, N.T.	 2772 3080  ewc@emv.org.hk	 2772 3280
社康職業治療		Community Occupational Therapy	
	九龍石硤尾邨 44 座 (美彩樓) 平台 207-212 室 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon	 2776 8569  cot@emv.org.hk	 2788 1194
職業 / 物理治療服務		Occupational Therapy / Physiotherapy Services	
	九龍石硤尾邨 44 座 (美彩樓) 平台 207-212 室 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon	 2776 8569  otpt@emv.org.hk	 2788 1194
香港賽馬會社區資助計劃 - 復康科技資源站		The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant - Information Technology Solutions for Rehabilitation	
	九龍石硤尾邨 44 座 (美彩樓) 平台 207-212 室 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon	 2788 3211  itsr@emv.org.hk	 2788 1194
復康軟件百科		Resopedia	
	https://resopedia.crehab.hk	 resopedia@emv.org.hk	
社區復康計劃		Community Rehabilitation Project	
	九龍石硤尾邨 19 座平台 225-227 室 225-227, Podium Floor, Block 19, Shek Kip Mei Estate, Kowloon	 2776 8569  info@emv.org.hk	 2788 1194
職業性失聰復康服務		Occupational Deafness Rehabilitation Services	
	九龍東頭邨盈東樓 12-14 號地下 12-14, G/F., Ying Tung House, Tung Tau Estate, Wong Tai Sin, Kowloon	 3618 9009  odrs@emv.org.hk	 3797 8239
義工服務		Volunteers Services	
	九龍石硤尾邨 44 座 (美彩樓) 平台 207-212 室 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon	 2776 8569  volunteer@emv.org.hk	 2788 1194



鳴謝

Acknowledgements

本會衷心感謝各位善長、團體對本會的捐助及支持，特此鳴謝：

We would like to express our gratitude to the following units for their generous donations and support to our services:

政府部門、公營機構	Government Departments and Public Organizations
香港房屋協會長者安居資源中心	Hong Kong Housing Society Elderly Resources Centre
職業性失聰補償管理局	Occupational Deafness Compensation Board
社會福利署	Social Welfare Department
慈善基金、商業機構、團體組織	Charitable Foundations, Corporations and Organizations
佛教慈濟基金會香港分會	Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation Hong Kong
明愛賽馬會照顧者資源及支援中心	Caritas Jockey Club Resource and Support Centre for Carers
視障人士福音中心	Christian Ministry to Visually Impaired Persons
方燕翔律師行	Fong Yin Cheung & Co
壹禮品	GiftOne Promotion
鴻星國際發展有限公司	Glory Star International Development Limited
香港貨運航空	Hong Kong Air Cargo
香港浸會大學學生事務處領袖素質中心	Hong Kong Baptist University, Office of Student Affairs, Leadership Qualities Centre
香港都會大學護理及健康學院物理治療學系	Hong Kong Metropolitan University, School of Nursing and Health Studies, Department of Physiotherapy
香港故宮文化博物館	Hong Kong Palace Museum
香港聖公會竹園馬田法政牧師長者綜合服務中心	H.K.S.K.H. Chuk Yuen Canon Martin District Elderly Community Centre
香港防癆心臟及胸病協會 - 中醫服務	Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association, Chinese Medicine Service
香港青年旅舍協會美荷樓生活館	Hong Kong Youth Hostels Association, The Heritage of Mei Ho House
港島中學 (學生組 11N)	Island School (Student Group 11N)
港島東青年獅子會	Leo Club of Hong Kong East
嶺南大學服務研習處	Lingnan University Office of Service-Learning
成名工程服務有限公司	M&S Engineering Service Company Limited
香港心聆	Mind HK
香港醫藥援助會 - 醫療服務	Project Concern Hong Kong, Medical Services
嗇色園可平耆英鄰舍中心	Sik Sik Yuen Ho Ping Neighborhood Centre for Senior Citizens
靚湯工房飲食有限公司	Smart Soup Catering Ltd
強嫂清潔	So Strong Cleaning
	Starlit Way Limited
耀陽行動	Sunshine Action
香港中文大學和聲書院 (學生組 4C)	The Chinese University of Hong Kong, Lee Woo Sing College (Student Team 4C)
香港中文大學中醫學院	The Chinese University of Hong Kong, School of Chinese Medicine
香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
香港青年協會	The Hong Kong Federation of Youth Groups
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
香港大學社會服務團 (第七十三屆)	The University of Hong Kong, Social Service Group (#73)
東頭邨居民協會	Tung Tau Estate Residents Association

東華三院伍若瑜護理安老院

Tung Wah Group of Hospitals Wu York Yu Care & Attention Home

慈濟大愛中醫診所

Tzu Chi Great Love Chinese Medicine Clinic

慈濟人醫會

Tzu Chi Medical Association

小奶粉義工隊

義工及個人

Volunteers & Individuals

區鑄倫 先生

Mr. Albert Au

Mr. Au Po Shu

畢藝鴻 先生

Mr. Butt Ngai Hung, Ban

Mr. Chan Chik Yuen

陳俊彥 先生

Mr. Chan Chun Yin, Eric

陳恒恩 先生

Mr. Chan Hang Yan

陳昕翹 小姐

Ms. Chan Hayley

Mr. Chan Hei Tak, Sunny

陳鉅銘 先生

Mr. Chan Kui Ming

Mr. Chan Kwok Fan

陳麗琛 博士

Dr. Chan Lai Sum

陳微貞 女士

Ms. Chan Mei Ching

陳寶開 先生

Mr. Chan Po Hoi

陳思思 女士

Ms. Chan Toni

陳欣彤 小姐

Ms. Chan Ya Tung

陳佑祺 先生

Mr. Chan Yau Ki Evanz Kenith

周芍榮 小姐

Ms. Chau Peony

戚曉桐 小姐

Ms. Chek Do Rosario Sonia

陳家禎 醫師

Dr. Chen Ka Ching

張哲雄 先生

Mr. Cheung Tung Kam

錢君諾 先生

Mr. Chin Kwan Nok, Reno

邱雅雯 女士

Ms. Chiu Hebe

蔡沚龍 先生

Mr. Choi Chi Lung, Winston

周玉蓮 女士

Ms. Chow Helen

Ms. Chow Mei Ying

Ms. Choy Pun Siu Fun

鄧麗怡 小姐

Ms. Deng Lai Yi

方偉立 先生

Mr. Fong Wai Lap

傅家聰 先生

Mr. Fu Ka Chung

Ms. Fu Shun Yuan

馮少蓮 女士

Ms. Fung Cammie

馮穎葭 女士

Mr. Go Wing Wa

Mr. Ho Chi Shun

Mr. Ho Sai Leung

何映彤 小姐

Ms. Ho Ying Tung, Crystal

江逸嵐 先生

Mr. Kong Yat Laam, Jack

關樂瑤 小姐

Ms. Kwan Lok Yiu, Yoyo

Mr. Kwan Po Wan, Bordford

Mr. Kwan Yuk Lam

郭佩恩 小姐	Ms. Kwok Pui Yan, Karen
	Mr. Kwok Tack Seng, Darwin
鄭適存 教授	Professor Kwong Shek Chuen, Kevin
	Ms. Lai Siu Hing
黎子傑 先生	Mr. Lai Tsz Kit, Sunny
	Dr. Lam Chiu-Ki, Alexander
林銘安 先生	Mr. Lam Meng On
	Mr. Law Kwong Wan
羅天柱 先生	
	Mr. Law Wing Cheong
李叔燃 先生	Mr. Lee Brian
李康城 先生	Mr. Lee Hong Shing, Lohas
李碩霖 先生	Mr. Lee Shek Lam
李宇杰 先生	Mr. Lee Yu Kit
梁俊華 先生	Mr. Leung Chun Wa
梁錦民 先生	Mr. Leung Kam Man, Timothy
	Mr. Leung Kun Hang
梁柏晞 先生	Mr. Leung Pak Hei, Simba
	Ms. Li Chi Fong
李玟玥 妹妹	
李彩瑩 小姐	Ms. Li Choi Ying, Anna
李凱程 小姐	Ms. Li Hoi Ching, Eunice
李國暉 醫師	Dr. Li Kwok Fai, Michelle
李斯詠 女士	Ms. Li Sze Wing
李德仁 先生	Mr. Li Tak Yan
盧柏鍵 先生	Mr. Lo Aidan
	Ms. Lo Si Kuen, Lucy
呂樂謙 先生	Mr. Lui Lok Hin, Ryan
馬景暉 先生	Mr. Ma King Fai
	Mr. Mak Chung Kwong
	Mr. Ng Kwong Hung, Robert
吳文東 先生	Mr. Ng Man Tung, Penuel
吳日僊 先生	Mr. Ng Yat Hei, Ryan
顏慕恂 先生	Mr. Ngan Ngo Shun, Jakin
彭浩哲 先生	Mr. Pang Ho Chit, Ian
	Mr. Poon Ting Wai
	Mr. Rutton H S
石柏堅 先生	Mr. Shek Pak Kin
岑寶華 先生	Mr. Shum Po Wah
薛凱晴 小姐	Ms. Sit Helen
	Ms. Siu Kwai Sin
蕭慧儀 女士	Ms. Siu Wai Yee, Maria
施晶晶 小姐	Ms. Sze Ching Ching
施仲恆 先生	Mr. Sze Chung Hang, Ivan
鄧樂施 醫師	Dr. Tang Lok See
鄧惠志 先生	Mr. Tang Wai Chi, Ivan
鄧依琳 小姐	Ms. Tang Yee Lam, Elaine

陶潤蘭 女士	Ms. To Yun Lan, Janet
謝喜兒 醫生	Dr. Tse Hei Yee, Lowina
	Ms. Tse Mei Yi May
黃俊朗 先生	Mr. Wong Chun Long
	Ms. Wong Mei Ying, Begonia
	Ms. Wong Pei Yue, Cleresa
王寶蓮 女士	Ms. Wong Po Lin, Teresa
黃佩儀 女士	Ms. Wong Pui Yee
黃宋龍 先生	Mr. Wong Sung Lung, Albert
黃婉霞 教授	Professor Wong Yuen Ha, Janet
楊嘉晴 女士	Ms. Yang Jiaqing
楊卓瑩 小姐	Ms. Yeung Cheuk Ying, Ella
楊嘉智 先生	Mr. Yeung Ka Chi, Daniel
楊美美 女士	Ms. Yeung Mai Mai, Grace
楊子樂 先生	Mr. Yeung Tsz Lok
	Mr. Yeung Yiu Shing, Gary
葉潼 小姐	Ms. Yip Tung, Kaylie
	Mr. Yu Kin Wah
鄭政言 先生	Mr. Zheng Zhengyan, Issac

捐款表格

「工程及醫療義務工作協會」自一九八二年成立以來，一直致力為殘疾人士提供一系列的復康服務，以增強他們的獨立生活能力。為了繼續推展這些服務，本會極需要你的捐助，以支持及發展殘疾人士及長者的各類服務。

DONATION FORM

To advocate and spearhead engineering and medical volunteering services and to integrate other social resources to enhance the independent living and quality of life for people with disabilities and the elderly. Your donation would support and develop our services for people with disabled and elderly.

捐款人資料 Donor Information

姓名 Name (Mr./Ms.): _____ 聯絡電話 Telephone No: _____

電郵 Email: _____

地址 Address: _____

捐款資料 Donation Information

捐款金額 Donation Amount HKD 港幣 \$ _____

捐款方法 Donation Method

☐ 銀行入賬 / 轉賬 Bank Deposit / Transfer - 香港上海滙豐銀行 (HSBC 121 - 831721 - 838)

☐ 劃線支票 (支票抬頭請寫「工程及醫療義務工作協會」，請把本表格連同支票寄給協會)
Crossed cheque (Cheque Payable 'Association for Engineering and Medical Volunteer Services', send this form & your cheque by mail)

支票號碼 Cheque Number _____ 簽發銀行 Issing Bank _____

☐ Payme

掃描右邊的二維碼，並於付款訊息提供姓名、電話及電郵等。捐款後，擷取成功捐款紀錄的截圖，並電郵至 donation@emv.org.hk 或 WhatsApp(852)9574 5363 予本會

Please scan the QR Code on the right, and provide your name, phone number and email in the message box. Take the screenshot then send it with email (donation@emv.org.hk) or Whatapp (852)9574 5363.



請寄往 九龍石硤尾村 44 座平台 207-212 室，「工程及醫療義務工作協會」收
Please send to "Association for Engineering and Medical Volunteer Services",
Unit 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Shek Kip Mei, Kowloon
電郵 E-mail: donation@emv.org.hk / 傳真 Fax: 2788 1194

聲明：閣下所提供的個人資料會絕對保密。根據《個人資料（私隱）條例》，本會需要取得閣下同意，才會用作與本會服務相關的事宜，包括推廣服務、活動、產品、籌款、義工招募、培訓課程及意見收集等。

Note: Your personal data will be kept strictly confidential. Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, we need to obtain your consent as we intend to use your personal information in direct marketing services, activities, products, donation matters, volunteer recruitment, training courses and feedbacks.

☐ 我同意 I agree

☐ 我不同意 I disagree

捐款人簽署
Signature of Donor _____

日期
Date _____

* 請勿郵寄現金。

Please do not send any cash by mail.

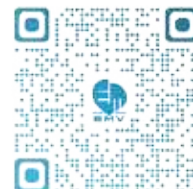
* 請把本表格連同入數紙傳真或寄回協會。

Please send this form & pay in-slip by mail / email / fax.

* 協會為政府認可的慈善機構，捐款一百元或以上可獲發收據申請減稅。

The Association is Tax-Exempt Charities, donations of HK\$100 or above is tax deductible with receipt.

如欲了解我們的工作，歡迎瀏覽
To learn more about our work, please visit





資助機構:



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY

會員機構:



機構會員
AGENCY MEMBER



社會福利署資助處
Subsidised Services by the Social Welfare Department



職業性失聰補償管理局